62549/1.

CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION
27-11-2017
RAAD VAN STATE
WETGEVING

KONINKRIJK BELGIE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, wat de gelijkstelling van studieperiodes betreft

Filip, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, artikel 14, § 1, gewijzigd bij de wet van 2 oktober 2017 betreffende de harmonisering van het in aanmerking nemen van studieperioden voor de berekening van het pensioen en artikel 33, 3°, vervangen bij de wet van 22 december 1989;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie, artikel 5, § 3, gewijzigd bij de wet van 2 oktober 2017 betreffende de harmonisering van het in aanmerking nemen van studieperioden voor de berekening van het pensioen;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen;

ROYAUME DE BELGIQUE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants en ce qui concerne l'assimilation des périodes d'études

Philippe, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, l'article 14, § 1er, modifié par la loi du 2 octobre 2017 relative à l'harmonisation de la prise en compte des périodes d'études pour le calcul de la pension et l'article 33, 3°, remplacé par la loi du 22 décembre 1989;

Vu l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1er, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, l'article 5, § 3, modifié par la loi du 2 octobre 2017 relative à l'harmonisation de la prise en compte des périodes d'études pour le calcul de la pension;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants;

Gelet op het advies van het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut der zelfstandigen, gegeven op 22 december 2016;

Vu l'avis du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants, donné le 22 décembre 2016;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 8 mei 2017;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 8 mai 2017;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 7 juni 2017;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 7 juin 2017;

Gelet op de impactanalyse van de regelgeving uitgevoerd overeenkomstig de artikelen 6 en 7 van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging;

Vu l'analyse d'impact de la réglementation effectuée en application des articles 6 et 7 de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions en matière de simplification administrative;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat gemotiveerd is door het feit dat dit koninklijk besluit, voor wat betreft het pensioenstelsel van de zelfstandigen, de machtiging aan de Koning uitvoert opgenomen in de wet van 2 oktober 2017 betreffende de harmonisering van het in aanmerking nemen van studieperioden voor de berekening van het pensioen. Het voert op die manier voor het pensioenstelsel van de zelfstandigen de harmonisering van het in aanmerking nemen van het diploma in de pensioenberekening uit, een hervorming die in de drie pensioenstelsels (zelfstandigen, werknemers en ambtenaren) simultaan wordt uitgevoerd. Voor wat betreft het pensioenstelsel van de ambtenaren, maakt de hervorming het voorwerp uit van de voormelde wet van 2 oktober 2017. Voor wat betreft het pensioenstelsel van de werknemers, zal een koninklijk besluit een andere machtiging uitvoeren die ook opgenomen is in de voormelde wet van 2 oktober 2017. Gezien de hervorming in de drie pensioenstelsels in werking treedt op 1 december 2017, moeten ook de uitvoeringsbesluiten op die datum worden aangenomen en in werking treden. Bij ontstentenis, zal de hervorming niet volledig simultaan effectief zijn in de drie pensioenstelsels.

Vu l'urgence motivée par le fait que cet arrêté royal exécute, pour ce qui concerne le régime de pension des travailleurs indépendants, l'habilitation au Roi reprise dans la loi du 2 octobre 2017 relative à l'harmonisation de la prise en compte des périodes d'études pour le calcul de la pension. Il met ainsi en œuvre pour le régime de pension des travailleurs indépendants l'harmonisation de la prise en compte du diplôme dans le calcul de la pension qui est une réforme menée simultanément dans les trois régimes de pension (indépendant, salarié et fonctionnaire). Pour ce qui concerne le régime de pension des fonctionnaires, la réforme fait l'objet de la loi du 2 octobre 2017 précitée. Pour ce qui concerne le régime de pension des salariés, un arrêté royal exécutera une habilitation également reprise dans la loi du 2 octobre 2017 précitée. Etant donné que la réforme dans les trois régimes de pension entre en vigueur le 1er décembre 2017, il s'impose que les arrêtés royaux d'exécution puissent également être adoptés et entrer en vigueur à cette date. A défaut, la réforme ne sera pas simultanément complètement effective dans les trois régimes de pension.

Gelet op het advies nr. xxxx van de Raad van State, gegeven op [DATUM], met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 3°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voordracht van de Minister van Pensioenen en de Minister van Zelfstandigen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij:

Artikel 1. In artikel 28 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 september 2015, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 3, vierde lid, wordt de bepaling onder e/1) ingevoegd, luidende:

"e/1) een activiteit in het raam van de opleiding tot huisarts die gevolgd wordt in een ziekenhuisdienst of in de praktijk van een stagemeester, voor zover deze activiteit geen aanleiding geeft tot onderwerping aan een andere pensioenregeling;";

2° paragraaf 3 wordt aangevuld met een lid, luidende:

"In afwijking van de vorige leden vormt de uitoefening van een beroepsbezigheid evenwel geen beletsel voor de gelijkstelling van een studieperiode bedoeld in artikel 33, § 1, tweede lid, 1°, a), b) ,d) of e).".

3° in paragraaf 9 wordt het tweede lid aangevuld met de volgende zin:

"De aanvraag kan evenwel niet ingediend worden door de langstlevende echtgenoot wanneer het gaat om een studieperiode bedoeld in artikel 33.".

Art. 2. In artikel 31, § 2, van hetzelfde besluit, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 juli 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° xxxx, donné le [DATE] en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 3°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre des Pensions et du Ministre des Indépendants,

Nous avons arrêté et arrêtons:

Article 1er. A l'article 28 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 27 septembre 2015, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 3, alinéa 4, le e/1) est inséré, rédigé comme suit:

"e/1) une activité dans le cadre de la formation de médecin généraliste suivie dans un service hospitalier ou dans la pratique d'un maître de stage, pour autant que cette activité ne donne pas lieu à l'assujettissement dans un autre régime de pension;";

2° le paragraphe 3 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Par dérogation aux alinéas précédents, l'exercice d'une activité professionnelle ne fait toutefois pas obstacle à l'assimilation d'une période d'études visée à l'article 33, § 1er, alinéa 2, 1°, a), b), d) ou e).".

3° dans le paragraphe 9, l'alinéa 2 est complété par la phrase suivante:

"La demande ne peut toutefois pas être introduite par le conjoint survivant lorsqu'il s'agit d'une période d'études visée à l'article 33.".

Art. 2. A l'article 31, § 2, du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 21 juillet 2016, les modifications suivantes sont apportées:

1° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

"Wanneer de militaire dienst, binnen het jaar, gevolgd werd door een studieperiode in de zin van artikel 33 of van artikel 7, § 1, tweede lid, 2°, van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers of van artikel 2, § 2, 8°, van de wet van 2 oktober 2017 betreffende de harmonisering van het in aanmerking nemen van studieperioden voor de berekening van het pensioen , begint de termijn van 180 dagen bedoeld in het eerste lid slechts te lopen vanaf het einde van de studieperiode.";

2° in het derde lid wordt de bepaling onder 2° vervangen als volgt:

"2° het tijdvak begrepen tussen het einde van de militaire dienst en het begin van een studieperiode in de zin van artikel 33 of van artikel 7, § 1, tweede lid, 2°, van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers of van artikel 2, § 2, 8°, van de wet van 2 oktober 2017 betreffende de harmonisering van het in aanmerking nemen van studieperioden voor de berekening van het pensioen , op voorwaarde dat die een aanvang neemt binnen het jaar te rekenen vanaf het einde van de militaire dienst;".

Art. 3. Artikel 33 van hetzelfde besluit, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 april 1999, wordt vervangen als volgt:

"§ 1. De studieperiodes in België en in het buitenland worden met periodes van bezigheid gelijkgesteld, op voorwaarde dat er na de voltooiing ervan een diploma, een doctoraat of een beroepskwalificatie wordt behaald.

1° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

"Lorsque le service militaire a été suivi, dans l'année, d'une période d'études au sens de l'article 33 ou de l'article 7, § 1er, alinéa 2, 2°, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés ou de l'article 2, § 2, 8°, de la loi du 2 octobre 2017 relative à l'harmonisation de la prise en compte des périodes d'études pour le calcul de la pension , le délai de 180 jours visé à l'alinéa 1er ne prend cours qu'à la fin de la période d'études.";

2° à l'alinéa 3 le 2° est remplacé par ce qui suit:

"2° la période comprise entre la fin du service militaire et le début d'une période d'études au sens de l'article 33 ou de l'article 7, § 1er, alinéa 2, 2°, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés ou de l'article 2, § 2, 8°, de la loi du 2 octobre 2017 relative à l'harmonisation de la prise en compte des périodes d'études pour le calcul de la pension , à condition que celui-ci se situe dans l'année à compter de la fin du service militaire;".

Art. 3. L'article 33 du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 21 avril 1999, est remplacé par ce qui suit:

"§ 1er. Les périodes d'études en Belgique et à l'étranger sont assimilées à des périodes d'activité, à condition qu'elles aient été sanctionnées par l'obtention d'un diplôme, d'un doctorat ou d'une qualification professionnelle.

Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder:

1° studieperiodes :

a) de volledige periodes van één jaar tijdens welke lessen gevolgd zijn die een volledige cyclus omvatten in het universitair en niet-universitair hoger onderwijs en in het hoger technisch, beroeps-, zeevaart- of kunstonderwijs met volledig leerplan, beperkt tot het minimum aantal studiejaren dat vereist werd voor het behalen van het diploma; elk studiejaar wordt, behoudens tegenbewijs, geacht een aanvang te nemen op 1 september van een jaar en te eindigen op 31 augustus van het volgende jaar. De gelijkstelling kan slechts voor één enkel diploma worden toegekend. Onder één enkel diploma wordt het diploma begrepen, evenals alle andere daaraan voorafgaande diploma's die vereist waren voor het behalen van dat diploma;

b) de periodes van maximum twee jaar tijdens welke een doctoraatsthesis wordt voorbereid;

c) de periodes van beroepsstages waarvoor het behalen van een diploma bedoeld in de bepaling onder 2°, a) een voorwaarde is voor de uitvoering ervan, waarbij na de voltooiing ervan een wettelijk erkende beroepskwalificatie wordt toegekend, beperkt tot het minimum aantal studiejaren dat vereist werd voor het behalen van de beroepskwalificatie;

d) de periodes die ten vroegste een aanvang nemen vanaf het jaar van de achttiende verjaardag, beperkt tot maximum één jaar, tijdens welke een leerovereenkomst loopt en die niet in aanmerking komen voor de berekening van een pensioen in een Belgisch of buitenlands stelsel van sociale zekerheid. Elk jaar wordt, behoudens tegenbewijs, geacht een aanvang te nemen op 1 september van een jaar en te eindigen op 31 augustus van het volgende jaar;

Pour l'application du présent article, on entend par:

1° périodes d'études :

a) les périodes entières d'un an pendant lesquelles des cours à cycle complet sont suivis dans l'enseignement supérieur universitaire et non universitaire et dans l'enseignement supérieur technique, professionnel, maritime ou artistique de plein exercice, limitées au nombre minimum d'années d'études qui était requis pour l'obtention du diplôme; chaque année d'études est censée, sauf preuve contraire, débuter le 1er septembre d'une année et se terminer le 31 août de l'année suivante. L'assimilation ne peut être accordée que pour un seul diplôme. Par un seul diplôme, on entend le diplôme ainsi que tous les diplômes précédents requis pour l'obtention dudit diplôme;

b) les périodes de deux ans au maximum au cours desquelles une thèse de doctorat est préparée;

c) les périodes de stages professionnels dont l'obtention d'un diplôme visé au 2°, a), est une condition à leur accomplissement, qui sont sanctionnées à leur issue par l'obtention d'une qualification professionnelle reconnue légalement, limitées au nombre minimum d'années d'études qui était requis pour l'obtention de la qualification professionnelle;

d) les périodes prenant cours au plus tôt à partir de l'année du dix-huitième anniversaire, limitées à un an maximum, pendant lesquelles un contrat d'apprentissage est en cours et qui n'entrent pas en ligne de compte pour le calcul d'une pension dans un régime belge ou étranger de sécurité sociale. Chaque année est censée, sauf preuve contraire, débuter le 1er septembre d'une année et se terminer le 31 août de l'année suivante;

e) de volledige periodes van één jaar tijdens welke jaren van secundair onderwijs volgend op het zesde jaar secundair worden gevolgd, beperkt tot het minimum aantal studiejaren, volgend op het zesde jaar secundair onderwijs, dat vereist was voor het behalen van het diploma; elk jaar wordt geacht, behoudens tegenbewijs, een aanvang te nemen op 1 september van een jaar en te eindigen op 31 augustus van het volgend jaar.

e) les périodes entières d'un an pendant lesquelles des années de l'enseignement secondaire postérieures à la sixième année secondaire sont suivies, limitées au nombre minimum d'années d'études, postérieures à la sixième année d'enseignement secondaire, qui était requis pour l'obtention du diplôme; chaque année est censée, sauf preuve contraire, débuter le 1er septembre d'une année et se terminer le 31 août de l'année suivante.

2° diploma:

2° diplôme :

a) het diploma van universitair en niet-universitair hoger onderwijs en het diploma van hoger technisch, beroeps-, zeevaart- of kunstonderwijs met volledig leerplan;

a) le diplôme de l'enseignement supérieur universitaire et non universitaire, et le diplôme de l'enseignement supérieur technique, professionnel, maritime ou artistique, de plein exercice;

b) het diploma, het certificaat of de ermee gelijkgestelde titel behaald na afloop van een leerovereenkomst;

b) le diplôme, le certificat ou le titre y assimilé obtenu à l'issue d'un contrat d'apprentissage;

c) het diploma, het certificaat of de ermee gelijkgestelde titel behaald na afloop van de jaren van secundair onderwijs volgend op het zesde jaar secundair;

c) le diplôme, le certificat ou le titre y assimilé obtenu à l'issue des années de l'enseignement secondaire postérieures à la sixième année secondaire ;

d) het diploma, het certificaat of de ermee gelijkgestelde titel dat in het buitenland bekomen werd en waarvan de gelijkwaardigheid aan het in de bepaling onder a), onder b) of onder c) bedoelde diploma erkend is door de bevoegde Belgische overheden.

d) le diplôme, le certificat ou le titre y assimilé qui a été obtenu à l'étranger et dont l'équivalence au diplôme visé au a), au b) ou au c) a été reconnue par les autorités belges compétentes.

§ 2. Dit artikel is van toepassing op de personen die de hoedanigheid van zelfstandige in de zin van artikel 28, § 2, hebben op de datum van het indienen van de aanvraag tot gelijkstelling.

§ 2. Le présent article est applicable aux personnes qui ont la qualité de travailleur indépendant au sens de l'article 28, § 2, à la date d'introduction de la demande d'assimilation.

Als de betrokkene op de datum van het indienen van de aanvraag niet onderworpen is aan een wettelijk verplicht pensioenstelsel, dan is dit artikel van toepassing op voorwaarde dat hij de hoedanigheid van zelfstandige, in de zin van artikel 28, § 2, het laatst heeft verworven.".

Si, à la date d'introduction de sa demande, l'intéressé ne relève pas d'un régime légal obligatoire de pension, le présent article est applicable à condition qu'il ait acquis en dernier la qualité de travailleur indépendant au sens de l'article 28, § 2.".

Art. 4. Artikel 34 van hetzelfde besluit, laatstelijk gewijzigd bij het besluit van 16 juli 1970, wordt opgeheven.

Art. 4. L'article 34 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 16 juillet 1970, est abrogé.

Art. 5. Artikel 35 van hetzelfde besluit, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, wordt vervangen als volgt:

Art. 5. L'article 35 du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, est remplacé par ce qui suit:

"§ 1. De gelijkstelling van de studieperiodes, bedoeld in artikel 33, wordt slechts toegekend indien de betrokkene daartoe een aanvraag indient en een bijdrage betaalt voor elk gelijkgesteld kwartaal.

"§ 1er. L'assimilation des périodes d'études visées à l'article 33 n'est accordée que si l'intéressé en fait la demande et paie une cotisation pour chaque trimestre assimilé.

§ 2. De bijdrage, bedoeld in § 1, wordt vastgesteld op 273,17 EUR per kwartaal. Dat bedrag wordt aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen. Het wordt gekoppeld aan de spilindex 103,14 (basis 1996 = 100).

§ 2. La cotisation visée au § 1er est fixée à 273,17 EUR par trimestre. Ce montant est adapté aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation. Il est rattaché à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100).

Het bedrag bedoeld in het eerste lid is datgene dat van kracht is op de datum van het indienen van de aanvraag.

Le montant visé à l'alinéa 1er est celui en vigueur à la date d'introduction de la demande.

Indien de aanvraag tot gelijkstelling wordt ingediend na het verstrijken van een termijn van tien jaar vanaf het behalen van het diploma, een doctoraat of een beroepskwalificatie, komt de kwartaalbijdrage overeen met een percentage van de huidige waarde, op de datum waarop de aanvraag tot gelijkstelling werd ingediend, van de verhoging van het rustpensioenbedrag dat overeenkomt met elk gelijkgesteld kwartaal, in de veronderstelling dat betrokkene niet voldoet aan de voorwaarden vastgesteld in artikel 9, § 1, eerste lid, 1°, van het koninklijk besluit nr. 72 en dat het jaarlijks fictief inkomen dat in aanmerking wordt genomen voor de berekening van het rustpensioen overeenstemt met 14.568,40 EUR. Dit fictief inkomen wordt gekoppeld aan de spilindex 103,14 (basis 1996 = 100).

Si la demande d'assimilation est introduite après l'expiration d'un délai de dix ans à partir de l'obtention du diplôme, d'un doctorat ou d'une qualification professionnelle, la cotisation trimestrielle correspond à un pourcentage de la valeur actuelle, à la date d'introduction de la demande d'assimilation, de l'accroissement du montant de la pension de retraite qui correspond à chaque trimestre assimilé, en supposant que l'intéressé ne répond pas aux conditions fixées par l'article 9, § 1er, alinéa 1er, 1°, de l'arrêté royal n° 72 et que le revenu fictif annuel pris en considération pour le calcul de la pension de retraite correspond à 14.568,40 EUR. Ce revenu fictif est rattaché à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100).

De huidige waarde bedoeld in het derde lid wordt bepaald rekening houdend met een interestvoet van 1 %, met de sterftetafels XR voor de levensverzekeringsactiviteit met een

La valeur actuelle visée à l'alinéa 3 est déterminée compte tenu d'un taux d'intérêt de 1 %, des tables de mortalité XR appliquées pour l'activité d'assurances vie avec une

leeftijdscorrectie van vijf jaar, in de veronderstelling dat het bedrag van het rustpensioen wordt betaald vanaf de pensioenleeftijd die toepasselijk is op de betrokkene.

correction d'âge de cinq ans, en supposant que le montant de la pension de retraite est payé à partir de l'âge de la pension applicable à l'intéressé.

Het percentage van de huidige waarde bedoeld in het derde lid bedraagt:

Le pourcentage de la valeur actuelle visé à l'alinéa 3 est de :

1° 50% als de aanvraag tot gelijkstelling wordt ingediend na een termijn van tien jaar maar in een termijn van twintig jaar vanaf de datum van het behalen van het diploma, het doctoraat of de beroepskwalificatie;

1° 50% si la demande d'assimilation est introduite passé un délai de dix ans mais dans un délai de vingt ans à partir de l'obtention du diplôme, du doctorat ou de la qualification professionnelle ;

2° 70% als de aanvraag tot gelijkstelling wordt ingediend na een termijn van twintig jaar maar in een termijn van dertig jaar vanaf de datum van het behalen van het diploma, het doctoraat of de beroepskwalificatie;

2° 70% si la demande d'assimilation est introduite passé un délai de vingt ans mais dans un délai de trente ans à partir de l'obtention du diplôme, du doctorat ou de la qualification professionnelle ;

3° 85% als de aanvraag tot gelijkstelling wordt ingediend na een termijn van dertig jaar maar in een termijn van veertig jaar vanaf de datum van het behalen van het diploma, het doctoraat of de beroepskwalificatie;

3° 85% si la demande d'assimilation est introduite passé un délai de trente ans mais dans un délai de quarante ans à partir de l'obtention du diplôme, du doctorat ou de la qualification professionnelle ;

4° 95% als de aanvraag tot gelijkstelling wordt ingediend na een termijn van veertig jaar vanaf de datum van het behalen van het diploma, het doctoraat of de beroepskwalificatie.

4° 95% si la demande d'assimilation est introduite passé un délai de quarante ans à partir de l'obtention du diplôme, du doctorat ou de la qualification professionnelle.

Wanneer er voor een gelijkgesteld kwartaal een bijdrage betaald werd in toepassing van artikel 37, § 1, eerste lid, b), van het koninklijk besluit van 19 december 1967 houdende algemeen reglement in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen of van artikel 12bis, § 1, van het koninklijk besluit nr. 38, dan wordt die bijdrage in mindering gebracht van de bijdrage die verschuldigd is in toepassing van de vorige leden.

Lorsque, pour un trimestre assimilé, une cotisation a été payée en application de l'article 37, § 1er, alinéa 1er, b), de l'arrêté royal du 19 décembre 1967 portant règlement général en exécution de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants ou de l'article 12bis, § 1er, de l'arrêté royal n°38, cette cotisation est portée en déduction de la cotisation due en application des alinéas précédents.

Voor de berekening van de verschuldigde bijdrage voor de studieperiodes bedoeld in artikel 33, § 1, tweede lid, 1°, a) en e) omvat elk studiejaar vier kwartalen. Voor de studieperiodes bedoeld in artikel 33, § 1, tweede lid, 1°, b), c) en d) wordt de verschuldigde bijdrage vastgesteld naargelang de duur van de gelijkgestelde periode.

Pour le calcul de la cotisation due pour les périodes d'études visées à l'article 33, § 1er, alinéa 2, 1°, a) et e), chaque année d'études est égale à quatre trimestres. Pour les périodes d'études visées à l'article 33, § 1er, alinéa 2, 1°, b), c) et d), la cotisation due est fixée selon la durée de la période assimilée.

§ 3. De aanvraag, bedoeld in § 1, wordt schriftelijk of elektronisch ingediend bij de sociale verzekeringskas waarbij de betrokkene aangesloten is.

§ 3. La demande visée au § 1er est introduite par écrit ou électroniquement auprès de la caisse d'assurances sociales à laquelle l'intéressé est affilié.

Indien de betrokkene, op het ogenblik van het indienen van de aanvraag, niet onderworpen is aan een wettelijk verplicht pensioenstelsel, dient de aanvraag te worden ingediend bij de sociale verzekeringskas waarbij hij het laatst in België als zelfstandige was aangesloten.

Si, au moment de l'introduction de la demande, l'intéressé ne relève pas d'un régime légal obligatoire de pension, la demande doit être introduite auprès de la caisse d'assurances sociales à laquelle il a été affilié en dernier comme travailleur indépendant.

Indien de betrokkene, op het ogenblik van de indiening van de aanvraag, in het buitenland een activiteit uitoefent of daar gedomicilieerd is, en hij in België niet bij een sociale verzekeringskas is aangesloten, dient de aanvraag te worden ingediend bij de sociale verzekeringskas waarbij hij het laatst in België als zelfstandige was aangesloten.

Si, au moment de l'introduction de la demande, l'intéressé exerce une activité à l'étranger ou y est domicilié, et qu'il n'est pas affilié en Belgique à une caisse d'assurances sociales, la demande doit être introduite à la caisse d'assurances sociales à laquelle il a été affilié en dernier comme travailleur indépendant.

De sociale verzekeringskas stuurt de aanvraag onverwijld door aan het Rijksinstituut.

La caisse d'assurances sociales transmet immédiatement la demande à l'Institut national.

Om ontvankelijk te zijn moet de aanvraag ingediend worden vóór de eerste effectieve ingangsdatum van het rustpensioen.

Pour être recevable, la demande doit être introduite avant la première date de prise de cours effective de la pension de retraite.

De ontvangstdatum van de aanvraag geldt als datum van het indienen van de aanvraag tot gelijkstelling.

La date de réception de la demande vaut comme date d'introduction de la demande d'assimilation.

Een aanvraag is mogelijk voor alle of voor een deel van de studieperiodes.

Une demande est possible pour la totalité ou pour une partie des périodes d'études.

Voor de studieperiodes bedoeld in artikel 33, § 1, tweede lid, 1°, a) of e), kan een aanvraag tot gelijkstelling uitsluitend ingediend worden voor volledige studieperiodes van één jaar, die overeenstemmen met vier opeenvolgende kwartalen van onderwerping.

Pour les périodes d'études visées à l'article 33, § 1er, alinéa 2, 1°, a) ou e), une demande d'assimilation ne peut être introduite que pour des périodes d'études entières d'un an correspondant à quatre trimestres consécutifs d'assujettissement.

De betrokkene kan maximum twee aanvragen indienen, in alle pensioenstelsels samen.

L'intéressé peut introduire deux demandes au maximum, tous régimes de pension confondus.

Een aanvraag tot gelijkstelling wordt niet aanvaard in de mate dat zij betrekking heeft op studieperiodes die reeds het voorwerp hebben uitgemaakt van een regularisatie in het pensioenstelsel van de werknemers of in het pensioenstelsel van de openbare sector.

Aucune demande d'assimilation n'est admise dans la mesure où elle concerne des périodes d'études qui ont déjà fait l'objet d'une régularisation dans le régime de pension des travailleurs salariés ou dans le régime de pension du secteur public.

Het Rijksinstituut onderzoekt de aanvraag tot gelijkstelling, uitgebreid naar de volledige studieperiode en betekent zijn beslissing aan de betrokkene. Terzelfdertijd verstuurt het een kopie van zijn beslissing aan de sociale verzekeringskas.

L'Institut national examine la demande d'assimilation, étendue à la période d'études complète, et notifie sa décision à l'intéressé. Il envoie en même temps une copie de sa décision à la caisse d'assurances sociales.

De sociale verzekeringskas brengt de betrokkene op de hoogte van het totale bedrag van de bijdrage die hij moet betalen, enerzijds voor de gevraagde periode en in voorkomend geval ook voor de volledige periode.

La caisse d'assurances sociales informe l'intéressé du montant total de la cotisation qu'il doit payer, d'une part pour la période demandée et le cas échéant aussi pour la période complète.

De betrokkene deelt aan zijn sociale verzekeringskas zijn keuze mee om het geheel of een deel van zijn studieperiodes gelijk te stellen of om niet gelijk te stellen.

L'intéressé communique à sa caisse d'assurances sociales son choix d'assimiler tout ou partie des périodes d'études ou de ne pas assimiler.

Indien de betrokkene kiest om het geheel of een deel van zijn studieperiodes gelijk te stellen, berekent de sociale verzekeringskas de verschuldigde bijdrage op basis van de keuze van de betrokkene en deelt dit bedrag aan de betrokkene mee.

Si l'intéressé opte pour l'assimilation de tout ou partie des périodes d'études, la caisse d'assurances sociales calcule la cotisation due sur la base du choix de l'intéressé et communique ce montant à l'intéressé.

De betaling van de bijdrage gebeurt in één keer, op de rekening van de sociale verzekeringskas, binnen zes maanden te rekenen vanaf de datum van de mededeling bedoeld in het twaalfde lid.

Le paiement de la cotisation est effectué en une fois, sur le compte de la caisse d'assurances sociales, dans les six mois à compter de la date de la communication visée à l'alinéa 12.

Indien de betrokkene de verschuldigde bijdrage niet betaalt binnen de termijn van zes maanden, te rekenen vanaf de datum van de mededeling bedoeld in het twaalfde lid, dan wordt de aanvraag definitief afgesloten.

Si l'intéressé ne paie pas la cotisation due dans le délai de six mois à compter de la date de la communication visée à l'alinéa 12, la demande est définitivement clôturée.

De betaalde bijdrage mag niet terugbetaald worden, behalve wanneer de onverschuldigde betaling betrekking heeft op onregelmatig betaalde bijdragen en voor zover ze voortvloeit uit een juridische of materiële vergissing van de bevoegde instelling van sociale zekerheid. Die uitzondering is enkel van toepassing wanneer de betrokkene niet wist of niet kon weten dat de instelling van sociale zekerheid een vergissing had begaan. De bijdrage wordt ook terugbetaald wanneer hij is betaald na de termijn, bedoeld in het vijftiende lid.

La cotisation payée ne peut pas être remboursée, sauf lorsque le paiement indu porte sur des cotisations payées de manière irrégulière et pour autant qu'il résulte d'une erreur de droit ou matérielle de l'institution de sécurité sociale compétente. Cette exception n'est d'application que lorsque l'intéressé ne savait pas ou ne pouvait pas savoir que l'institution de sécurité sociale a commis une erreur. La cotisation est également remboursée lorsqu'elle est payée après le délai visé à l'alinéa 15.

Art. 6. In hetzelfde besluit wordt een artikel 35*bis* ingevoegd, luidende:

Art. 6. Dans le même arrêté, il est inséré un article 35*bis* rédigé comme suit:

"Art. 35*bis*. Wanneer de aanvraag tot gelijkstelling van de studieperiodes, bedoeld in artikel 33, regelmatig wordt ingediend vóór 1 december 2020 maar na het verstrijken van een termijn van tien jaar vanaf het behalen van het diploma, een doctoraat of een beroepskwalificatie, wordt zij beschouwd als zijnde ingediend binnen de termijn van tien jaar bedoeld in artikel 35, § 2, derde lid.

"Art. 35*bis*. Lorsque la demande d'assimilation des périodes d'études, visées à l'article 33, est régulièrement introduite avant le 1er décembre 2020 mais après l'expiration d'un délai de dix ans à partir de l'obtention du diplôme, d'un doctorat ou d'une qualification professionnelle, elle est considérée comme ayant été introduite dans le délai de dix ans visé à l'article 35, § 2, alinéa 3.

In dat geval kunnen enkel de studieperiodes na 31 december van het jaar gelegen voor dit van de 20e verjaardag van de aanvrager, gelijkgesteld worden.".

Dans ce cas, seules les périodes d'études postérieures au 31 décembre de l'année précédant celle du vingtième anniversaire du demandeur, peuvent être assimilées.".

Art. 7. Artikel 37 van hetzelfde besluit, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 september 1984, wordt opgeheven.

Art. 7. L'article 37 du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 septembre 1984, est abrogé.

Art. 8. In artikel 46*bis* van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 18 juli 1997, worden de woorden "met uitzondering van deze bedoeld in artikel 33" ingevoegd tussen de woorden "op gelijkgestelde kwartalen" en de woorden "die

Art. 8. Dans l'article 46*bis* du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 18 juillet 1997, les mots "à l'exception de ceux visés à l'article 33," sont insérés entre les mots "aux trimestres assimilés" et les mots "qui se situent".

gelegen zijn".

Art. 9. In artikel 46*ter*, eerste paragraaf, van hetzelfde besluit, laatstelijk gewijzigd door het koninklijk besluit van 21 juli 2016, wordt de bepaling onder D. opgeheven.

Art. 10 In hetzelfde besluit wordt een artikel 46*ter*/1 ingevoegd, luidende :

"Art *46ter*/1. Voor de berekening van het pensioen dat betrekking heeft op de in artikel 33, § 1, bedoelde gelijkgestelde studieperiodes, is het fictief inkomen gelijk aan 14.568,40 EUR. Dat bedrag is gekoppeld aan het spilindexcijfer 103,14 (basis 1996=100).".

Art. 11. In artikel 46*quater* van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 29 juni 2014, worden de woorden "de artikelen 46*bis* en 46*ter*" vervangen door de woorden "de artikelen 46*bis*, 46*ter* en 46*ter*/1".

Art. 12. In artikel 53*quater* van hetzelfde besluit, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 juni 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de bestaande tekst van het artikel zal paragraaf 1 vormen;

2° in het eerste lid, dat paragraaf 1, eerste lid wordt, worden de woorden "de artikelen 46*bis* en *46ter"* vervangen door de woorden "de artikelen 46*bis* en 46*ter*, § 1, A, B, C, E en F en § 2";

3° de bestaande tekst die paragraaf 1 zal vormen wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende:

Art. 9. Dans l'article 46*ter*, paragraphe 1er, du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 21 juillet 2016, le D. est abrogé.

Art. 10. Dans le même arrêté, il est inséré un article 46*ter*/1 rédigé comme suit :

"Art. 46*ter*/1. Pour le calcul de la pension afférente aux périodes d'études assimilées, visées à l'article 33, § 1er, le revenu fictif est égal à 14.568,40 EUR. Ce montant est rattaché à l'indice-pivot 103,14 (base 1996=100).".

Art. 11. Dans l'article 46*quater* du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 29 juin 2014, les mots "des articles 46*bis* et 46*ter*" sont remplacés par les mots "des articles 46*bis*, 46*ter* et 46*ter*/1".

Art. 12. A l'article 53*quater* du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 29 juin 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° le texte actuel de l'article formera le paragraphe 1er;

2° dans l'alinéa 1er, qui devient le paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots "les articles 46*bis* et 46*ter*" sont remplacés par les mots " les articles 46*bis* et 46*ter*, § 1er, A, B, C, E et F et § 2";

3° le texte actuel qui formera le paragraphe 1er est complété par un paragraphe 2, rédigé comme suit:

§ 2. De inkomsten die in aanmerking genomen worden voor ieder gelijkgesteld jaar waarvoor de bijdragen, bedoeld in artikel 35, betaald werden, worden vermenigvuldigd met een breuk waarvan de noemer 103,14 (basis 1996 = 100) is en waarvan de teller gelijk is aan het spilindexcijfer dat, voor de maand waarin het recht op het pensioen wordt vastgesteld, de uitbetaling van de in de artikelen 9 en 11 van het koninklijk besluit nr. 72 bedoelde pensioenen bepaalt.

§ 2. Les revenus retenus pour chaque année assimilée pour laquelle les cotisations, visées à l'article 35, sont payées, sont multipliés par une fraction dont le dénominateur est 103,14 (base 1996=100) et dont le numérateur est égal à l'indice-pivot qui, pour le mois au cours duquel est établi le droit à la pension, détermine la liquidation des pensions visées aux articles 9 et 11 de l'arrêté royal n° 72.

Art. 13. De artikelen 28, 33, 34, 35, 46*bis*, 46*ter* en 53*quater* van hetzelfde besluit blijven van toepassing in hun versie die van toepassing was voor de datum van inwerkingtreding van dit besluit, indien de aanvrager vóór 1 december 2020 ervoor kiest om de aanvraag tot gelijkstelling onder de voorwaarden van de voormelde artikelen in te dienen.

Art. 13. Les articles 28, 33, 34, 35, 46*bis*, 46*ter* et 53*quater* du même arrêté restent d'application dans leur version qui était d'application avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, à condition que le demandeur opte avant le 1er décembre 2020 pour introduire la demande d'assimilation sous les conditions des articles précités.

Art. 14. Dit besluit is van toepassing op de aanvragen tot gelijkstelling die vanaf 1 december 2017 ingediend worden, voor de pensioenen die daadwerkelijk ten vroegste op 1 december 2018 ingaan, met uitzondering van de overlevingspensioenen berekend op basis van rustpensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten laatste op 1 november 2018 ingegaan zijn.

Art. 14. Le présent arrêté est d'application aux demandes d'assimilation qui sont introduites à partir du 1er décembre 2017, pour les pensions qui prennent cours effectivement au plus tôt le 1er décembre 2018, à l'exception des pensions de survie calculées sur la base de pensions de retraite qui ont pris cours effectivement et pour la première fois au plus tard le 1er novembre 2018.

Art. 15. Dit koninklijk besluit treedt in werking op 1 december 2017.

Art. 15. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er décembre 2017.

Art. 16. De Minister bevoegd voor Pensioenen en de Minister bevoegd voor de Zelfstandigen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 16. Le Ministre qui a les Pensions dans ses attributions et le Ministre qui a les Indépendants dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Gegeven te

Donné à

FILIP

PHILIPPE

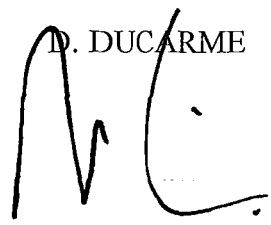
Van Koningswege: Par le Roi :

De Minister van Pensioenen, Le Ministre des Pensions,

D. BACQUELAINE

De Minister van Zelfstandigen, Le Ministre des Indépendants,

D. DUCARME



KONINKRIJK BELGIE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, wat de gelijkstelling van studieperiodes betreft.

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Wij hebben de eer het voorliggend ontwerp van koninklijk besluit ter ondertekening aan Uwe Majesteit voor te leggen. Dit ontwerp geeft uitvoering aan de hervorming van de toekenningsvoorwaarden van de gelijkstelling van de studieperiodes (met inbegrip van de periodes van leertijd) in het pensioenstelsel van de zelfstandigen en van de inaanmerkingneming van die periodes in de berekening van de zelfstandigenpensioenen.

1. Opzet van het koninklijk besluit

Dit ontwerp van koninklijk besluit wordt genomen in uitvoering, enerzijds, van artikelen 14, § 1, en 33, 3°, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen en, anderzijds, van artikel 5, § 3, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie.

Het beoogt een harmonisering van de toekenningsvoorwaarden van de gelijkstelling van de studieperiodes in het pensioenstelsel van de zelfstandigen met deze die zijn bepaald in het

ROYAUME DE BELGIQUE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, en ce qui concerne l'assimilation des périodes d'études.

RAPPORT AU ROI

Sire,

Nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté le présent projet d'arrêté royal. Ce projet met en œuvre la réforme des conditions d'octroi de l'assimilation des périodes d'études (en ce compris les périodes d'apprentissage) dans le régime de pension des travailleurs indépendants et de la prise en compte de ces périodes dans le calcul de la pension des travailleurs indépendants.

1. Objet de l'arrêté royal

Ce projet d'arrêté royal est pris en exécution, d'une part, des articles 14, § 1er, et 33, 3°, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants et, d'autre part, de l'article 5, § 3, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1er, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

Il tend à une harmonisation des conditions d'octroi de l'assimilation des périodes d'études dans le régime de pension des travailleurs indépendants avec celles qui sont prévues dans le régime de

pensioenstelsel van de werknemers en in het pensioenstelsel van de ambtenaren, alsook van de procedure voor de aanvraag en de gelijkstelling van die periodes, rekening houdend met het feit dat in die materie twee entiteiten opeenvolgend deelnemen aan die procedure: het RSVZ dat bevoegd is om te beslissen of de voorwaarden voor de gelijkstelling vervuld zijn en de sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen, die bevoegd zijn om het bedrag voor de verschuldigde bijdrage vast te stellen en te innen.

Daartoe wijzigt het ontwerp de artikelen 28, 31, 33 en 35 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, heft het de artikelen 34 en 37 van datzelfde besluit op en voegt een nieuw artikel 35*bis* in.

Dit ontwerp past ook het inkomen aan, dat in aanmerking moet worden genomen voor de berekening van het aandeel in het pensioen als gevolg van de inaanmerkingneming van de gelijkgestelde studieperiodes in de loopbaan van de zelfstandige. Er wordt een forfaitair inkomen vastgesteld dat gelijk is voor die periodes, ongeacht of die zich vóór 1 januari 1984 of na 31 december 1983 situeren. Dat inkomen werd zodanig vastgesteld dat de pensioenopbrengst met betrekking tot een gelijkgesteld jaar gelijk is aan dat vastgesteld in de regeling voor werknemers.

Daartoe past het ontwerp de artikelen 46*bis*, 46*ter*, 46*quater* en 53*quater* van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen aan, en voegt een nieuw artikel 46*ter*/1 in.

Tenslotte wordt er voorzien in een autonome overgangsbepaling, die de mogelijkheid biedt aan de zelfstandige, die op 1 december 2017 nog niet de gelijkstelling van zijn studies heeft gevraagd, om de gelijkstelling te bekomen volgens de voorwaarden die van toepassing zijn voor 1 december 2017, op voorwaarde dat hij de aanvraag ten laatste op 30 november 2020 doet.

2. Commentaar van de artikelen

Artikel 1

Dit artikel brengt drie wijzigingen aan in artikel 28 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen :

pension des travailleurs salariés et dans le régime de pension des fonctionnaires, ainsi que de la procédure de demande et d'assimilation de ces périodes, en tenant compte de ce qu'en la matière, deux intervenants participent successivement à cette procédure : l'INASTI qui est compétent pour décider si les conditions de l'assimilation sont remplies et les caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants qui sont compétentes pour fixer le montant de la cotisation due et pour l'encaisser.

A cet effet, il modifie les articles 28, 31, 33 et 35 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, abroge les articles 34 et 37 du même arrêté et insère un nouvel article 35*bis*.

Le présent projet adapte aussi le revenu à prendre en considération pour le calcul de l'apport en pension résultant de la prise en compte dans la carrière de travailleur indépendant des périodes d'études assimilées. Il fixe un revenu forfaitaire identique pour ces périodes, indépendamment que celles-ci soient situées avant le 1er janvier 1984 ou après le 31 décembre 1983. Ce revenu a été déterminé de manière telle que l'apport en pension afférent à une année assimilée soit identique à celui fixé dans le régime des travailleurs salariés.

À cet effet, il modifie les articles 46*bis*, 46*ter*, 46*quater* et 53*quater* de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, et insère un nouvel article 46*ter*/1.

Enfin, il est prévu une disposition autonome et transitoire, qui donne la possibilité au travailleur indépendant qui n'a pas encore demandé l'assimilation de ses études à la date du 1er décembre 2017, de l'obtenir aux conditions qui sont d'application avant le 1er décembre 2017, pour autant qu'il en fasse la demande au plus tard le 30 novembre 2020.

2. Commentaire des articles

Article 1er

Cet article apporte trois modifications à l'article 28 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants :

1) het vult de § 3, vierde lid, aan met een littera e/1, zodat de activiteit die wordt uitgeoefend in het raam van de opleiding tot huisarts, die gevolgd wordt in een ziekenhuisdienst of in de praktijk van een stagemeester, geen hinderpaal vormt voor de gelijkstelling van die periode van beroepsstage. Zo wordt de huisarts in opleiding in het pensioenstelsel van de zelfstandigen op voet van gelijkheid geplaatst met de arts-specialist in opleiding, waarvan de activiteit die wordt uitgeoefend in het raam van zijn opleiding tot arts-specialist, die wordt gevolgd in een verplegingsinstelling, sinds 1 januari 1997 geen hinderpaal meer vormt voor de gelijkstelling van de periode van zijn beroepsstage. Voor elk van beiden kan de activiteit die in het kader van hun beroepsstage wordt uitgeoefend geen aanleiding geven tot onderwerping aan een andere pensioenregeling;

1) il complète le § 3, alinéa 4, par un littera e/1, afin que l'activité exercée dans le cadre de la formation de médecin généraliste suivie dans un service hospitalier ou dans la pratique d'un maître de stage, ne soit pas un obstacle à l'assimilation de cette période de stage professionnel. Ainsi, dans le régime de pension des travailleurs indépendants, le médecin généraliste en formation est mis sur pied d'égalité avec le médecin spécialiste en formation dont l'activité exercée dans le cadre de sa formation de médecin spécialiste suivie dans un établissement de soins n'est plus, depuis le 1er janvier 1997, un obstacle à l'assimilation de sa période de stage professionnel. Pour l'un comme pour l'autre, l'activité exercée dans le cadre du stage professionnel ne peut toutefois pas donner lieu à l'assujettissement dans un autre régime de pension;

2) het vult de § 3 aan met een nieuw lid, dat, in afwijking op het algemeen principe van § 3, eerste lid, op grond waarvan geen enkele periode kan worden gelijkgesteld indien de belanghebbende in de loop ervan een beroepsbezigheid heeft uitgeoefend, de gelijkstelling van studieperiodes (met uitzondering van de periode van een beroepsstage) mogelijk is zelfs als de student een beroepsactiviteit uitoefent;

2) il complète le § 3, par un nouvel alinéa qui, par dérogation au principe général repris au § 3, alinéa 1er, en vertu duquel aucune période ne peut être assimilée si l'intéressé a exercé au cours de celle-ci une activité professionnelle, permet l'assimilation de périodes d'études (à l'exclusion de la période de stage professionnel) alors même que l'étudiant exerce une activité professionnelle;

3) het wijzigt de paragraaf 9, tweede lid, door de schrapping van de mogelijkheid voor de langstlevende echtgenoot om, in geval van overlijden van de zelfstandige, in zijn plaats een aanvraag tot gelijkstelling van studies in te dienen. Maar dat verhindert niet dat, wanneer de aanvraag tot gelijkstelling werd ingediend door de zelfstandige zelf, de aanvraagprocedure wordt verdergezet ten aanzien van de langstlevende echtgenoot in geval van overlijden.

3) il modifie le § 9, alinéa 2, en supprimant, en cas de décès du travailleur indépendant, la possibilité pour le conjoint survivant d'introduire en ses lieu et place, une demande d'assimilation des études. Ceci n'exclut cependant pas, lorsque la demande d'assimilation a été introduite par le travailleur indépendant lui-même, qu'en cas de décès, la procédure de demande se poursuive à l'égard du conjoint survivant.

Artikel 2

Dit artikel wijzigt gedeeltelijk het artikel 31, § 2, van het koninklijk besluit van 22 december 1967, dat de gelijkstelling van de militaire dienst afhankelijk maakt van het feit de hoedanigheid van zelfstandige te hebben, ofwel op het moment waarop de militaire dienst aanvangt, ofwel binnen de 6 maanden na het einde van de militaire dienst. Als de militaire dienst binnen het jaar gevolgd wordt door een periode van studies, dan wordt de termijn van 6 maanden, waarin de zelfstandige die hoedanigheid moet verworven hebben, verplaatst naar het einde van de periode van studies en dan kan de zelfstandige ook de gelijkstelling van die tussenperiode bekomen bovenop

Article 2

Cet article adapte partiellement l'article 31, § 2, de l'arrêté royal du 22 décembre 1967, qui conditionne l'assimilation du service militaire au fait d'avoir la qualité de travailleur indépendant soit au moment où le service militaire débute, soit dans les 6 mois suivant la fin du service militaire. Si le service militaire est suivi, dans l'année, d'une période d'études, le délai de 6 mois dans lequel le travailleur indépendant doit avoir acquis cette qualité est postposé à la fin de la période d'études et, outre le service militaire proprement dit, le travailleur indépendant peut aussi obtenir l'assimilation de cette période intermédiaire.

de eigenlijke militaire dienst.

Voortaan heeft de gelijkstelling van de studieperiodes plaats in het pensioenstelsel waaraan de betrokkene onderworpen was op het ogenblik van de indiening van zijn aanvraag tot gelijkstelling. Het moet dus mogelijk zijn voor de zelfstandige, die de gelijkstelling van zijn studies bijvoorbeeld vraagt in het pensioenstelsel van de werknemers, om in het pensioenstelsel van de zelfstandigen de gelijkstelling te bekomen van de periode die is gelegen tussen het einde van zijn militaire dienst en het begin van zijn periode van studies, bovenop de gelijkstelling van de militaire dienst. Bijgevolg verwijzen het tweede lid en het derde lid, 2°, van artikel 31, § 2, voortaan naar de studieperiode in de zin van artikel 33, maar ook naar de studieperiode in de zin van de wettelijke en reglementaire bepalingen die de regulariseerbare studieperiode beschrijven in de openbare sector en in de sector van de werknemers.

Désormais, l'assimilation des périodes d'études a lieu dans le régime de pension auquel l'intéressé est soumis au moment de l'introduction de sa demande d'assimilation. Il faut donc permettre au travailleur indépendant qui demande l'assimilation de ses d'études dans le régime de pension des travailleurs salariés, par exemple, d'obtenir dans le régime de pension des travailleurs indépendants, outre l'assimilation de la période du service militaire, celle de la période comprise entre la fin de son service militaire et le début de sa période d'études. Par conséquent, l'alinéa 2 et l'alinéa 3, 2°, de l'article 31, § 2, réfère désormais à la période d'études au sens de l'article 33, mais aussi à la période d'études au sens des dispositions légales et réglementaires qui, dans le secteur public et dans le secteur salarié, définissent la période d'études régularisable.

Artikel 3

Article 3

Dit artikel vervangt het volledige artikel 33 van het koninklijk besluit van 22 december 1967.

Cet article remplace l'article 33 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967, dans son entièreté.

Paragraaf 1, eerste lid, bepaalt het principe van de gelijkstelling van de studieperiodes in België en in het buitenland, met periodes van bezigheid voor de toekenning van het pensioen in het zelfstandigenstelsel.

Le paragraphe 1er, alinéa 1er, prévoit le principe de l'assimilation des périodes d'études en Belgique et à l'étranger, à des périodes d'activité pour l'octroi de la pension dans le régime des travailleurs indépendants.

Zoals bepaald in het pensioenstelsel van de werknemers en de ambtenaren, moet er na de voltooiing van die periodes voortaan een diploma, zoals gedefinieerd in paragraaf 1, tweede lid, 2°, een doctoraat (voor de periodes waarin een doctoraatsthesis wordt voorbereid) of een beroepskwalificatie (voor de periodes van beroepsstages) worden behaald. .

Comme ce qui est prévu dans le régime de pension des travailleurs salariés et des fonctionnaires, ces périodes doivent désormais avoir été sanctionnées par l'obtention d'un diplôme tel que défini dans le paragraphe 1er, alinéa 2, 2°, d'un doctorat (pour les périodes de préparation d'une thèse) ou d'une qualification professionnelle (pour les périodes de stages professionnels).

Onder voorbehoud van de overgangsmaatregel voorzien in het nieuwe artikel 35*bis* (artikel 6 van dit ontwerp), wordt de beperking, volgens welke de gelijkstelling slechts mogelijk is voor de periodes vanaf de twintigste verjaardag, geschrapt. Zo kunnen alle studieperiodes die voldoen aan de vastgelegde voorwaarden gelijkgesteld worden.

Sous réserve de la mesure transitoire prévue dans le nouvel article *35bis* (article 6 du présent projet), la restriction selon laquelle l'assimilation n'est possible que pour les périodes à partir de l'année du 20e anniversaire est supprimée. Ainsi, toutes les périodes d'études qui remplissent les conditions fixées peuvent être assimilées.

Paragraaf 1, tweede lid, 1°, definieert het begrip "studieperiodes". Het gaat om :

Le paragraphe 1er, alinéa 2, 1°, définit la notion de "périodes d'études". Il s'agit :

a) de volledige periodes van één jaar (of 12 maanden of 4 kwartalen) van het universitair of niet-universitair

a) des périodes entières d'un an (soit 12 mois ou 4 trimestres) de l'enseignement supérieur universitaire

hoger onderwijs en van het hoger technisch, beroeps-, zeevaart- of kunstonderwijs, tijdens welke lessen gevolgd zijn die een volledige cyclus omvatten. De huidige verwijzing naar dagcursussen wordt geschrapt, aangezien dat begrip niet bestaat in het universitair onderwijs. Elk studiejaar wordt, zoals nu het geval is, geacht een aanvang te nemen op 1 september van een jaar en te eindigen op 31 augustus van het volgend jaar, maar betrokkene kan dat vermoeden weerleggen.

ou non universitaire et de l'enseignement supérieur technique, professionnel, maritime ou artistique, de plein exercice, pendant lesquelles des cours à cycle complet sont suivis. La référence actuelle à des cours du jour est supprimée, cette notion n'existant pas dans l'enseignement universitaire. Chaque année d'études est, comme actuellement, censée débuter le 1er septembre d'une année et se terminer le 31 août de l'année suivante mais l'intéressé peut renverser cette présomption.

Het betreft uitsluitend studies voltooid na de volledige cyclus van het secundair onderwijs of het daarmee gelijkgesteld onderwijs.

Il s'agit des études accomplies après le cycle complet de l'enseignement secondaire ou de l'enseignement y assimilé.

De duur van de gelijk te stellen studieperiodes van het hoger onderwijs is beperkt tot het minimum vereiste aantal studiejaren om het diploma te bekomen. Indien betrokkene er toe werd gebracht om één of ander jaar van zijn studiejaar te herbeginnen kan dit bijkomend jaar niet worden gelijkgesteld.

L'assimilation de ces périodes d'études est limitée au nombre minimum d'années requises pour l'obtention du diplôme. Si l'intéressé a été amené à recommencer l'une ou l'autre de ses années d'études, cette année supplémentaire ne peut pas être assimilée.

Om de vereiste minimumduur van de studies te bepalen moet men zich plaatsen op het moment waarop het diploma werd bekomen door betrokkene. Bijgevolg zal een latere verlenging van de vereiste studies geen invloed hebben op het aantal gelijk te stellen studiejaren.

Pour déterminer la durée minimum des études requises, il faut se placer au moment où le diplôme a été obtenu par l'intéressé. Par conséquent, un prolongement ultérieur des études requises n'aura pas d'impact sur le nombre d'années d'études assimilables.

b) de periodes waarin een doctoraatthesis werd voorbereid ; de verwijzing naar een eindverhandeling met het oog op het bekomen van een wettelijk erkend diploma wordt geschrapt.

b) des périodes au cours desquelles une thèse de doctorat est préparée ; la référence au mémoire de fin d'études en vue de l'obtention d'un diplôme légalement reconnu est supprimée.

Die studieperiodes kunnen voor maximum twee jaar gelijkgesteld worden, zelfs indien de wettelijke minimumduur voor het bekomen van het doctoraat hoger ligt en de betrokkene daadwerkelijk meer dan twee jaar heeft toegewijd aan de voorbereiding van zijn doctoraat;

Ces périodes ne peuvent être assimilées que pour deux ans au maximum, même si la durée minimum légale pour l'obtention du doctorat est plus élevée et que l'intéressé a consacré réellement plus de deux ans à la préparation de son doctorat;

c) de periodes van beroepsstages die beantwoorden aan de twee volgende cumulatieve voorwaarden:

c) des périodes de stage professionnel qui répondent aux deux conditions cumulatives suivantes:

- het behalen van een diploma van universitair en niet-universitair hoger onderwijs of van hoger technisch, beroeps-, zeevaart- of kunstonderwijs met volledig leerplan is een voorafgaande voorwaarde om de stage te vervullen;

- l'obtention d'un diplôme de l'enseignement supérieur universitaire et non universitaire ou de l'enseignement supérieur technique, professionnel, maritime ou artistique, de plein exercice est une condition préalable à l'accomplissement du stage;

- betrokkene moet een wettelijk erkende beroepskwalificatie behalen na afloop van de stage.

- l'intéressé doit obtenir une qualification professionnelle légalement reconnue à l'issue du stage.

Voor die periodes is de duur die kan gelijkgesteld worden beperkt tot de vereiste minimumduur om de beroepskwalificatie te bekomen.

Pour ces périodes, la durée qui peut être assimilée est limitée à la durée minimum requise pour l'obtention de la qualification professionnelle.

De stages uitgevoerd door een arts om huisarts of specialist te worden beantwoorden aan de definitie van beroepsstages;

Les stages accomplis par un médecin pour devenir généraliste ou spécialiste répondent à la définition de stages professionnels;

d) de periodes tijdens welke een leerovereenkomst loopt en die niet in aanmerking komen voor de berekening van een pensioen in een Belgisch of buitenlands stelsel van sociale zekerheid. Elk jaar wordt geacht een aanvang te nemen op 1 september van een jaar en te eindigen op 31 augustus van het volgend jaar, maar betrokkene kan dat vermoeden weerleggen.

d) des périodes pendant lesquelles un contrat d'apprentissage est en cours et qui n'entrent pas en ligne de compte pour le calcul d'une pension dans un régime belge ou étranger de sécurité sociale. Chaque année est censée débuter le 1er septembre d'une année et se terminer le 31 août de l'année suivante mais l'intéressé peut renverser cette présomption.

Die periodes kunnen slechts gelijkgesteld worden vanaf het jaar van de achttiende verjaardag en slechts voor maximum één jaar. Dat is het jaar dat ten vroegste een aanvang neemt in het jaar waarin de betrokkene achttien jaar wordt;

Ces périodes ne peuvent être assimilées qu'à partir de l'année du dix-huitième anniversaire et que pour un an au maximum. Il s'agit de l'année qui prend cours au plus tôt l'année dans laquelle l'intéressé a dix-huit ans;

e) de volledige periodes van één jaar (of 12 maanden of 4 kwartalen) tijdens welke jaren van het secundair onderwijs volgend op het zesde jaar secundair worden gevolgd. Elk jaar wordt geacht een aanvang te nemen op 1 september van een jaar en te eindigen op 31 augustus van het volgend jaar, maar betrokkene kan dat vermoeden weerleggen.

e) les périodes entières d'un an (soit 12 mois ou 4 trimestres) pendant lesquelles des années de l'enseignement secondaire postérieures à la sixième année secondaire sont suivies. Chaque année est censée débuter le 1er septembre d'une année et se terminer le 31 août de l'année suivante mais l'intéressé peut renverser cette présomption.

Zoals voor de studieperiodes van het hoger onderwijs en de periodes van beroepsstages, kunnen die periodes slechts gelijkgesteld worden voor het minimumaantal vereiste studiejaren om het diploma, het certificaat of de ermee gelijkgestelde titel te bekomen.

Comme pour les périodes d'études de l'enseignement supérieur et les périodes de stages professionnels, ces périodes ne peuvent être assimilées que pour le nombre minimum d'années d'études requises pour l'obtention du diplôme, certificat ou titre y assimilé.

Het gaat bijvoorbeeld om het derde jaar van de derde graad van het secundair beroepsonderwijs (zogenaamd zevende specialisatiejaar), het jaar secundair na secundair of nog het zevende jaar gekwalificeerd of aanvullend technisch of beroepsonderwijs.

Il s'agit par exemple de la troisième année du troisième degré de l'enseignement secondaire professionnel (dite septième année de spécialisation), de l'année secondaire après secondaire ou encore de la septième année technique ou professionnelle qualifiante ou complémentaire.

Paragraaf 1, tweede lid, 2°, definieert het begrip "diploma".

Le paragraphe 1er, alinéa 2, 2°, définit la notion de "diplôme".

Worden beoogd de diploma's van universitair en niet-universitair hoger onderwijs en de diploma's van hoger technisch, beroeps-, zeevaart- of kunstonderwijs, met volledig leerplan, alsmede de diploma's, de certificaten of de ermee gelijkgestelde titels behaald na afloop van

On vise les diplômes de l'enseignement supérieur universitaire ou non universitaire et les diplômes de l'enseignement supérieur technique, professionnel, maritime ou artistique, de plein exercice, ainsi que les diplômes, certificats ou titres assimilés obtenus à

een leerovereenkomst en de diploma's, de certificaten of de ermee gelijkgestelde titels behaald na afloop van de jaren van het secundair onderwijs na het zesde jaar secundair.

Wat de leerovereenkomsten en de jaren van het secundair onderwijs na het zesde jaar secundair betreft, gezien de grote verscheidenheid op dit vlak, wordt niet enkel het daadwerkelijke diploma bedoeld maar eveneens elk certificaat of elke titel die het slagen van het leren bewijst.

Om redenen van gelijke behandeling, wordt voorzien dat, indien het een buitenlands diploma, een certificaat of een ermee gelijkgestelde titel betreft, de gelijkwaardigheid van dat diploma, dat certificaat of die ermee gelijkgestelde titel moet erkend worden in België door de bevoegde Belgische overheden (het betreft momenteel de drie Gemeenschappen).

Voor de diploma's van het hoger onderwijs met volledig leerplan is de mogelijkheid om meerdere diploma's gelijk te stellen uitgesloten. Onder "één enkel diploma" wordt het finale diploma begrepen met inbegrip van alle andere voorgaande (postsecundaire) diploma's die noodzakelijk waren om dat finale diploma te bekomen.

Laten we de volgende voorbeelden nemen:

- voor een masterdiploma (1 jaar) kan een bachelorsdiploma (3 jaar) eveneens gelijkgesteld worden, in totaal kan betrokkene dus 4 jaar gelijkstellen;

- voor een master in het actuariaat (1 jaar), kunnen de daartoe vereiste master in de wiskunde (1 jaar) en de voorgaande bachelor (3 jaar) gelijkgesteld worden (in totaal 5 jaar); indien de actuaris vervolgens een doctoraat in de wiskunde bekomt, bijvoorbeeld na vier jaar aan zijn doctoraatsthesis te hebben gewerkt, zal hij bovendien zijn doctoraat kunnen gelijkstellen ten belope van maximum 2 jaar, in totaal dus 7 jaar;

- een jurist met een bijkomende master in het sociaal recht (2 jaar) en een bijkomende master in het Europees recht (1 jaar) zal een keuze moeten maken; hij zal bijvoorbeeld zijn master in het Europees recht (1 jaar), zijn daartoe vereiste master in de rechten (2 jaar) en zijn bachelor in de rechten (3 jaar) kunnen gelijkstellen, dus in totaal 6 studiejaren, ofwel zal hij bijvoorbeeld zijn master in

l'issue d'un contrat d'apprentissage et les diplômes, certificats ou titres y assimilés obtenus à l'issue des années de l'enseignement secondaire postérieures à la sixième année secondaire.

En ce qui concerne les contrats d'apprentissage et les années de l'enseignement secondaire postérieures à la sixième année secondaire, vu la grande diversité en la matière, on vise non seulement le diplôme proprement dit mais également tout certificat ou tout titre qui atteste de la réussite de l'apprentissage.

Pour des raisons d'égalité, lorsqu'il s'agit d'un diplôme, d'un certificat ou d'un titre y assimilé étranger, l'équivalence de ce diplôme, certificat ou titre y assimilé doit être reconnue en Belgique par les autorités belges compétentes (il s'agit actuellement des trois Communautés).

Pour les diplômes de l'enseignement supérieur de plein exercice, la possibilité d'assimiler plusieurs diplômes est exclue. Un seul diplôme est donc admis, à savoir le diplôme final y compris tous les autres diplômes précédant (post-secondaires) qui étaient nécessaires pour l'obtention dudit diplôme final.

Prenons les exemples suivants :

- pour un master (1 an), un baccalauréat (trois ans) peut aussi être assimilé ; au total, l'intéressé peut assimiler 4 ans ;

- pour un master en sciences actuarielles (1 an), le master exigé en mathématiques (1 an) et le baccalauréat précédant (3 ans) peuvent être assimilés (au total 5 ans) ; si l'actuaire obtient ensuite un doctorat en mathématiques, par exemple après avoir travaillé quatre ans sur sa thèse de doctorat, il pourra par ailleurs assimiler son doctorat à concurrence de maximum 2 ans, donc au total 7 ans;

- un juriste titulaire d'un master supplémentaire en droit social (2 ans) et d'un master supplémentaire en droit européen (1 an), devra faire un choix ; il pourra assimiler par exemple, son master en droit européen (1 an), son master requis en droit (2 ans) et son baccalauréat en droit (trois ans), soit au total 6 années d'études, ou par exemple, son master en droit social (2 ans), son master requis en droit (2

het sociaal recht (2 jaar), zijn daartoe vereiste master in de rechten (2 jaar) en zijn bachelor in de rechten (3 jaar) kunnen gelijkstellen, dus in totaal 7 studiejaren, zelfs indien hij daadwerkelijk gedurende 8 jaar heeft gestudeerd;

ans) et son baccalauréat en droit (3 ans), soit au total 7 années d'études, même s'il a étudié réellement pendant 8 ans ;

- een ingenieur die eveneens houder is van een master in de geschiedenis, zal een keuze moeten maken tussen één van zijn twee diploma's.

- un ingénieur également titulaire d'un master en histoire, devra faire un choix entre un de ses deux diplômes.

Paragraaf 2, eerste lid, van het nieuwe artikel 33 maakt de gelijkstelling van de studies in het pensioenstelsel van de zelfstandigen afhankelijk van het feit de hoedanigheid van zelfstandige te hebben op datum van de indiening van de aanvraag tot gelijkstelling. Als de betrokkene op dat moment werknemer of ambtenaar is, dan moet hij zijn aanvraag tot gelijkstelling indienen in het pensioenstelsel van de werknemers of van de ambtenaren.

Le paragraphe 2, alinéa 1er, du nouvel article 33 conditionne l'assimilation des études dans le régime de pension des travailleurs indépendants au fait d'avoir la qualité de travailleur indépendant à la date d'introduction de la demande d'assimilation. Si à ce moment, l'intéressé est salarié ou fonctionnaire, il doit introduire sa demande d'assimilation dans le régime de pension des travailleurs salariés ou dans celui des fonctionnaires.

Overeenkomstig artikel 28, § 2, van het koninklijk besluit van 22 december 1967, heeft betrokkene de hoedanigheid van zelfstandige, wanneer hij een beroepsactiviteit uitoefent die het recht op het rustpensioen als zelfstandige kan doen ontstaan, wanneer hij zich in een situatie bevindt die het hem mogelijk maakt zijn rechten op het rustpensioen te vrijwaren of nog wanneer de Commissie voor Vrijstelling van Bijdragen hem heeft vrijgesteld van de betaling van zijn verplichte sociale bijdragen.

Conformément à l'article 28, § 2, de l'arrêté royal du 22 décembre 1967, l'intéressé a la qualité de travailleur indépendant lorsqu'il exerce une activité professionnelle susceptible d'ouvrir des droits à la pension de retraite de travailleur indépendant, lorsqu'il se trouve dans une situation lui permettant de sauvegarder ses droits à la pension ou encore lorsque la Commission de dispense des cotisations l'a dispensé du paiement de ses cotisations sociales obligatoires.

Er moet wel verduidelijkt worden dat, wanneer betrokkene een zelfstandige beroepsactiviteit in bijberoep uitoefent, waarvoor hij bijdragen betaalt die minstens gelijk zijn aan de bijdragen die verschuldigd zijn voor een in hoofdberoep uitgeoefende activiteit, dan zal de aanvraag ingediend moeten worden in het pensioenstelsel waarin hij zijn hoofdberoepsactiviteit uitoefent, in toepassing van artikel 28, § 1, van het koninklijk besluit van 22 december 1967, dat bepaalt dat geen enkele periode kan gelijkgesteld worden indien zij krachtens een andere pensioenregeling dan die der zelfstandigen kan worden gelijkgesteld.

Précisons encore que si l'intéressé exerce une activité professionnelle indépendante à titre complémentaire pour laquelle il paie des cotisations au moins égales à celles dues pour une activité exercée à titre principal, la demande d'assimilation devra être introduite dans le régime de pension dans lequel il exerce son activité professionnelle à titre principal, conformément à l'article 28, § 1er, de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 qui stipule qu'aucune période ne peut être assimilée, si elle peut l'être en vertu d'un autre régime de pension que celui des travailleurs indépendants.

Tenslotte, wanneer betrokkene op het moment van zijn aanvraag tot regularisatie onderworpen is aan de socialezekerheidswetgeving van een andere Lidstaat van de Europese Economische Ruimte of van Zwitserland, of aan de wetgeving van een land waarmee België een overeenkomst inzake sociale zekerheid heeft afgesloten, dan zullen zijn studies gelijkgesteld worden in het Belgische pensioenstelsel waaraan hij het laatst was onderworpen voor zijn

Enfin, si l'intéressé, au moment de sa demande d'assimilation, est soumis à la législation de sécurité sociale d'un autre Etat membre de l'Espace économique européen ou de la Suisse, ou à la législation d'un pays avec lequel la Belgique a conclu une convention en matière de sécurité sociale, ses études seront assimilées dans le régime belge de pension auquel il aura été soumis en dernier lieu avant sa demande.

aanvraag.

Paragraaf 2, tweede lid, van het nieuwe artikel 33, laat echter toe dat diegene die op het moment van zijn aanvraag tot gelijkstelling niet onderworpen is aan een wettelijk verplicht pensioenstelsel (als zelfstandige, werknemer of ambtenaar), de gelijkstelling kan vragen in het pensioenstelsel van de zelfstandigen, op voorwaarde dat hij voor de indiening van zijn aanvraag het laatst de hoedanigheid van zelfstandige heeft gehad.

Bijvoorbeeld worden hier bedoeld, de personen die op datum van hun aanvraag tot gelijkstelling een overbruggingsrecht genieten of die de toepassing van artikel 37 van het koninklijk besluit van 19 december 1967 genieten (zelfstandigen in hoofdberoep die gelijkgesteld worden met zelfstandigen in bijberoep) en die dus op het ogenblik van hun aanvraag tot gelijkstelling geen pensioenrechten opbouwen in het zelfstandigenstelsel.

Een gelijkaardige bepaling is voorzien in het pensioenstelsel van de werknemers en in dat van de ambtenaren. De betrokkene zal dus de gelijkstelling van zijn studies bekomen in één van de drie Belgische pensioenstelsels, afhankelijk van het feit of hij het laatst voor zijn aanvraag tot gelijkstelling werknemer, ambtenaar of zelfstandige is geweest.

Tenslotte, aangezien de gelijkstelling van de studieperiodes in het stelsel van de zelfstandigen niet meer afhankelijk is van het feit de hoedanigheid van zelfstandige te hebben bij aanvang van de studies of binnen de zes maanden volgend op het einde van de studies, maar wel van het feit die hoedanigheid te hebben op het ogenblik van de aanvraag tot gelijkstelling en met het oog op harmonisering met de nieuwe regels voor de werknemers en de ambtenaren, wordt de mogelijkheid geschrapt om de volgende periodes overeenkomstig het huidige artikel 33, § 2, gelijk te stellen:

- de periode tussen het einde van de studies en het begin van de zelfstandige activiteit, die gelegen is binnen de 180 dagen na het einde van de studies;

- de periode tussen het einde van de studies en het begin van de militaire dienst;

- de periode van arbeidsongeschiktheid die binnen de 30 dagen volgt op het einde van de studies, indien betrokkene de hoedanigheid van zelfstandige bezat aan het begin van de studieperiode.

Le paragraphe 2, alinéa 2, du nouvel article 33 permet néanmoins à celui qui, au moment de sa demande d'assimilation, ne relève pas d'un régime légal obligatoire de pension (en tant que travailleur indépendant, travailleur salarié ou fonctionnaire), de demander l'assimilation dans le régime de pension des travailleurs indépendants, à condition qu'il ait eu la qualité d'indépendant en dernier avant l'introduction de sa demande d'assimilation.

Sont par exemple concernées les personnes qui, à la date de leur demande d'assimilation, bénéficient du droit passerelle ou de l'application de l'article 37 de l'arrêté royal du 19 décembre 1967 (travailleurs indépendants à titre principal assimilés à des travailleurs indépendants à titre complémentaire) et qui, donc, ne se constituent pas de droits à la pension dans le régime des travailleurs indépendants au moment de leur demande d'assimilation.

Une disposition similaire est prévue dans le régime de pension des travailleurs salariés et dans celui des fonctionnaires. L'intéressé obtiendra donc l'assimilation de ses études dans l'un des trois régimes belges de pension, selon qu'il a été salarié, fonctionnaire ou indépendant en dernier avant sa demande d'assimilation.

Enfin, comme l'assimilation des périodes d'études dans le régime de pension des travailleurs indépendants n'est plus conditionnée par le fait d'avoir la qualité de travailleur indépendant au début des études ou dans les six mois suivant la fin des études, mais par le fait d'avoir cette qualité au moment de la demande d'assimilation, et dans un but d'harmonisation avec les nouvelles règles prévues pour les travailleurs salariés et les fonctionnaires, est supprimée la possibilité d'assimiler, conformément à l'actuel article 33, § 2, les périodes suivantes :

- la période comprise entre la fin des études et le début de l'activité indépendante qui se situe dans les 180 jours de la fin des études;

- la période comprise entre la fin des études et le début du service militaire;

- la période d'incapacité de travail qui suit dans les 30 jours la fin des études, si l'intéressé avait la qualité de travailleur indépendant au début de la période d'études.

De zelfstandige die toch de gelijkstelling van die periodes wenst, kan daartoe een aanvraag indienen binnen een termijn van 3 jaar, te rekenen vanaf 1 december 2017, overeenkomstig artikel 13 van dit ontwerp.

Ook de regel uit het huidige artikel 33, § 3, van het koninklijk besluit van 22 december 1967 wordt geschrapt, die het mogelijk maakt dat de zelfstandige, die een onroerend goed of een levensverzekeringscontract heeft aangewend tot vestiging van zijn pensioenfonds, de gelijkstelling van zijn studies kan genieten. Die bepaling moest het mogelijk maken voor de zelfstandige, die er indertijd voor gekozen had om zijn pensioenfonds te vestigen op een andere wijze dan door de betaling van sociale bijdragen, om ook het bewijs van zijn hoedanigheid van zelfstandige te kunnen leveren. Die twee wijzen van vestiging van een pensioenfonds zijn afgeschaft sinds 1973. Bovendien, zoals reeds vermeld, moet de hoedanigheid van zelfstandige voortaan aangetoond worden op datum van de indiening van de aanvraag tot gelijkstelling (en niet meer net voor de aanvang van de studies of binnen de 6 maanden na het einde ervan). Die bepaling heeft bijgevolg geen reden van bestaan meer.

Artikel 4

Dit artikel schrapt artikel 34 van het koninklijk besluit van 22 december 1967, dat momenteel de gelijkstelling van de studieperiodes in het pensioenstelsel van de zelfstandige afhankelijk maakt van het feit de hoedanigheid van zelfstandige te hebben op het ogenblik waarop de studies aanvangen of die hoedanigheid te verwerven binnen de zes maanden die volgen op het einde van de studies. Die bepaling heeft geen reden van bestaan meer, aangezien voortaan de gelijkstelling van de studies in het pensioenstelsel van de zelfstandigen afhankelijk is van het feit de hoedanigheid van zelfstandige te hebben op datum van de indiening van de aanvraag tot gelijkstelling.

Artikel 5

Dit artikel vervangt het volledige artikel 35 van het koninklijk besluit van 22 december 1967.

Paragraaf 1 herneemt het huidige principe waardoor de gelijkstelling van de studieperiodes enkel wordt toegekend wanneer de zelfstandige er een aanvraag voor indient en een bijdrage betaalt voor elk gelijkgesteld kwartaal.

Le travailleur indépendant qui souhaite néanmoins obtenir l'assimilation de ces périodes, peut, dans un délai de trois ans à compter du 1er décembre 2017, en faire la demande, conformément à l'article 13 du présent projet.

Est également supprimée la règle inscrite dans l'actuel article 33, § 3, de l'arrêté royal du 22 décembre 1967, qui permet au travailleur indépendant qui a affecté un immeuble ou un contrat d'assurance sur la vie à la constitution de son fonds de pension, de bénéficier de l'assimilation des études. Cette disposition devait permettre au travailleur indépendant qui a, en son temps, opté pour un autre mode de constitution de son fonds de pension que celui du paiement de cotisations sociales, de pouvoir faire aussi la preuve de sa qualité de travailleur indépendant. Ces deux modes de constitution d'un fonds de pension sont supprimés depuis 1973. De plus, comme déjà indiqué, la qualité de travailleur indépendant devra désormais être justifiée à la date d'introduction de la demande d'assimilation (et non plus juste avant le début des études et dans les six mois qui en suivent la fin). Par conséquent, cette disposition perd sa raison d'être.

Article 4

Cet article abroge l'article 34 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 qui conditionne actuellement l'assimilation des périodes d'études dans le régime de pension des travailleurs indépendants au fait d'avoir la qualité de travailleur indépendant au moment où les études débutent ou de l'acquérir dans les six mois qui suivent la fin des études. Cette disposition n'a plus de raison d'être puisque, désormais, l'assimilation des études dans le régime de pension des travailleurs indépendants est conditionnée par le fait d'avoir la qualité de travailleur indépendant à la date d'introduction de la demande d'assimilation.

Article 5

Cet article remplace l'article 35 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967, dans son entièreté.

Le paragraphe 1er reprend le principe actuel en vertu duquel l'assimilation des périodes d'études n'est accordée que si le travailleur indépendant en fait la demande et paie une cotisation pour chaque trimestre

assimilé.

Paragraaf 2 legt het bedrag van de verschuldigde bijdrage vast. In tegenstelling tot het pensioenstelsel van de werknemers en de ambtenaren, waar de bijdrage is vastgesteld per 12 te regulariseren maanden, wordt in het pensioenstelsel van de zelfstandigen de bijdrage vastgesteld per gelijkgesteld (kalender)kwartaal, aangezien de onderwerping van de zelfstandige aan het sociaal statuut wordt bepaald per kalenderkwartaal en niet per kalenderjaar van 12 maanden, zowel voor de verzekeringsplicht in het sociaal statuut van de zelfstandigen als voor de vrijwillige onderwerping aan het pensioenstelsel via de gelijkstelling van periodes van inactiviteit met periodes van werkelijke activiteit.

Le paragraphe 2 fixe le montant de la cotisation due. Contrairement au régime de pension des travailleurs salariés et des fonctionnaires, où la cotisation est fixée par douze mois à régulariser, dans le régime de pension des travailleurs indépendants, la cotisation est fixée par trimestre (civil) assimilé, étant donné que l'assujettissement du travailleur indépendant au statut social se détermine par trimestre civil et non par année civile de douze mois, qu'il s'agisse de son assujettissement obligatoire au statut social des travailleurs indépendants ou de son assujettissement volontaire au régime de pension via l'assimilation de périodes d'inactivité à des périodes d'activité effective.

In het pensioenstelsel van de zelfstandigen varieerde het bedrag van de verschuldigde bijdrage tot nu toe volgens de periode waarin de studies gevolgd werden (forfaitaire bijdrage tot 1984 ; bijdrage vastgesteld in functie van het beroepsinkomen dat diende voor de berekening van de verplichte sociale bijdrage die onmiddellijk na het einde van de studies of, bij gebrek daaraan, onmiddellijk voor de studies, was verschuldigd door de zelfstandige, vanaf 1984).

Jusqu'ici, dans le régime de pension des travailleurs indépendant, le montant de la cotisation due différait selon la période durant laquelle les études étaient suivies (cotisation forfaitaire jusqu'en 1984 ; cotisation établie en fonction du revenu professionnel ayant servi au calcul de la cotisation sociale obligatoire due par le travailleur indépendant juste après la fin des études ou, à défaut, juste avant les études, à partir de 1984).

Voortaan wordt het bedrag van de bijdrage bepaald in functie van het moment waarop de aanvraag tot gelijkstelling van de studieperiodes is ingediend, zoals in de stelsels van de werknemers en de ambtenaren

Désormais, comme dans les régimes de pension des travailleurs salariés et des fonctionnaires, le montant de la cotisation est déterminé en fonction du moment où la demande d'assimilation de la période d'études est introduite.

Als de aanvraag tot gelijkstelling ingediend wordt binnen een termijn van tien jaar, te rekenen vanaf de datum van het behalen van het diploma zoals gedefinieerd in artikel 33, paragraaf 1, tweede lid, 2°, het doctoraat of de beroepskwalificatie, dan wordt de bijdrage die verschuldigd is voor elke gelijkgesteld kwartaal forfaitair vastgesteld op een bedrag van 273,17 EUR (of, in het pensioenstelsel van de werknemers op een bedrag van 1.092,66 EUR aan de spilindex 103,14 of in het pensioenstelsel van de ambtenaren op een bedrag van 1.500 EUR gekoppeld aan de verhogingscoëfficiënt van kracht op 1 december 2017, voor elke regulariseerbare periode van 12 maanden).

Si la demande d'assimilation est introduite dans un délai de dix ans à compter de la date d'obtention du diplôme tel que défini à l'article 33, paragraphe 1er, alinéa 2, 2°, du doctorat ou de la qualification professionnelle, la cotisation due pour chaque trimestre assimilé, est fixée forfaitairement à un montant de 273,17 EUR (ou, dans le régime de pension des travailleurs salariés à un montant de 1.092,66 EUR à l'indice-pivot 103,14 et dans le régime des fonctionnaires à un montant de 1.500 EUR rattaché au coefficient de majoration en vigueur au 1er décembre 2017, pour chaque période de douze mois régularisable).

Dat bedrag van 273,17 EUR wordt gekoppeld aan de spilindex 103,14 (basis 1996 = 100) en wordt aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen. Dit bedrag stemt dus overeen met 375 EUR aan de spilindex 141,59 (basis 1996 = 100), van kracht vanaf 1 juni 2017.

Ce montant de 273,17 EUR est rattaché à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100) et est adapté aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation. Il correspond donc à 375 EUR à l'indice-pivot 141,59 (base 1996 = 100), en vigueur à partir du 1er juin 2017.

Er wordt rekening gehouden met het forfaitaire bedrag dat van kracht is op datum van de indiening van de aanvraag tot gelijkstelling die gelijk is aan de datum van ontvangst door het sociaal verzekeringsfonds (of het RSVZ indien de aanvraag direct aan haar is geadresseerd).

Il est tenu compte du montant forfaitaire en vigueur à la date d'introduction de la demande d'assimilation qui correspond à la date de réception par la caisse d'assurances sociales (ou par l'INASTI si la demande lui est directement adressée).

Wanneer de aanvraag tot gelijkstelling wordt ingediend na het verstrijken van de termijn van tien jaar, te rekenen vanaf de datum van het behalen van het diploma zoals gedefinieerd in artikel 33, paragraaf 1, tweede lid, 2°, het doctoraat of de beroepskwalificatie, dan wordt de kwartaalbijdrage vastgesteld op actuariële wijze en is gelijk aan een percentage van de huidige waarde, op de datum waarop de aanvraag tot gelijkstelling werd ingediend, van de verhoging van het rustpensioenbedrag voor elk gelijkgesteld kwartaal, in de veronderstelling dat dat pensioen wordt berekend als alleenstaande en waarbij het jaarlijks fictief inkomen dat in aanmerking wordt genomen voor de berekening van het pensioen wordt bepaald op 14.568,40 euro. Dat bedrag wordt gekoppeld aan de spilindex 103,14 (basis 1996 = 100). Voor de vaststelling van dat fictief inkomen wordt verwezen naar de commentaar bij artikel 10 van dit ontwerp.

Si la demande d'assimilation est introduite à l'expiration du délai de dix ans à compter de la date d'obtention du diplôme tel que défini à l'article 33, paragraphe 1er, alinéa 2, 2°, du doctorat ou de la qualification professionnelle, la cotisation trimestrielle, déterminée de manière actuarielle, correspond à un pourcentage de la valeur actuelle, à la date d'introduction de la demande d'assimilation, de l'accroissement du montant de la pension de retraite pour chaque trimestre assimilé, en supposant que cette pension est calculée au taux d'isolé et en fixant le revenu fictif annuel à prendre en compte pour le calcul de la pension à 14.568,40 EUR, ce montant étant rattaché à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100). Il est renvoyé au commentaire de l'article 10 du présent projet pour la détermination de ce revenu fictif.

Om de huidige waarde op datum van de indiening van de aanvraag tot gelijkstelling te bepalen, wordt rekening gehouden met een interestvoet van 1% en met uniseks sterftetafels XR, bedoeld in het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de levensverzekeringsactiviteit, ervan uitgaande dat het rustpensioen wordt betaald op de pensioenleeftijd van de betrokkene (nu 65 jaar en verhoogd tot 66 jaar vanaf 2025 en 67 jaar vanaf 2030).

Pour déterminer la valeur actuelle, à la date d'introduction de la demande d'assimilation, il est tenu compte d'un taux d'intérêt de 1 % et des tables de mortalité (unisexes) XR visées par l'arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'activité d'assurance sur la vie, en supposant que la pension de retraite est payée à l'âge de la pension de l'intéressé (65 ans actuellement, porté à 66 à partir de 2025 et à 67 ans à partir de 2030).

Het percentage waaraan die huidige waarde in aanmerking wordt genomen, bedraagt 50% als betrokkene zijn aanvraag indient na de termijn van tien jaar, maar binnen een termijn van twintig jaar vanaf de datum van het behalen van het diploma, het doctoraat of de beroepskwalificatie. Dat percentage stijgt geleidelijk (70 % en 85 %) voor elke nieuwe verstreken periode van 10 jaar, om 95% te bereiken wanneer de aanvraag wordt ingediend na een termijn van veertig jaar.

Le pourcentage à concurrence duquel cette valeur actuelle est prise en compte est fixé à 50 % si l'intéressé introduit sa demande passé le délai de dix ans mais dans le délai de vingt ans à compter de la date d'obtention du diplôme, du doctorat ou de la qualification professionnelle. Ce pourcentage augmente progressivement (70 % et 85 %) pour chaque nouvelle période de dix années écoulée, pour atteindre 95 % lorsque la demande est introduite passé un délai de quarante années.

We verduidelijken nog dat de termijn (van 10 jaar of meer), te rekenen vanaf de datum van het behalen van het diploma, het doctoraat of de beroepskwalificatie, berekend wordt vanaf de laatste periode die kan gelijkgesteld worden. Zo begint bijvoorbeeld, voor een persoon die houder is van een master in de rechten en van een doctoraat, de termijn

Précisons encore que le délai (de dix ans ou plus) à compter de la date de l'obtention du diplôme, du doctorat ou de la qualification professionnelle, se calcule par rapport à la dernière période assimilable. Ainsi, par exemple, pour la personne titulaire d'un master en droit et d'un doctorat, le délai commence à courir à partir de l'obtention du doctorat, tant pour

van tien jaar te lopen vanaf het behalen van het doctoraat, zowel voor de regularisatie van de master als van het doctoraat.

l'assimilation du master que du doctorat.

Overigens wordt er een maatregel ingevoerd die specifiek is voor het pensioenstelsel van de zelfstandigen. Die maatregel betreft de studenten die verzekeringsplichtig zijn in het sociaal statuut van de zelfstandigen en die een verminderde verplichte sociale bijdrage verschuldigd zijn, die geen pensioenrechten opent (het stelsel van artikel 37 van het koninklijk besluit van 19 december 1967 tot en met 31 december 2016 en het nieuwe stelsel van de student-zelfstandige vanaf 1 januari 2017) : voor die verzekeringsplichtigen wordt de verschuldigde bijdrage voor elk gelijkgesteld kwartaal verminderd met de verplichte sociale bijdrage voor hetzelfde kwartaal.

Par ailleurs, une mesure spécifique au régime de pension des travailleurs indépendants est introduite en ce qui concerne les étudiants assujettis au statut social des travailleurs indépendants pour une activité exercée à titre principal, et redevables d'une cotisation sociale obligatoire réduite n'ouvrant pas de droits à la pension (régime de l'article 37 de l'arrêté royal du 19 décembre 1967 jusqu'au 31 décembre 2016 et nouveau régime de l'étudiant-indépendant à partir du 1er janvier 2017) : pour ces assujettis, la cotisation due pour chaque trimestre assimilé est diminuée de la cotisation sociale obligatoire pour le même trimestre.

Tenslotte wordt er, voor de berekening van de bijdrage, rekening gehouden met het feit dat voor de studieperiodes van het hoger onderwijs en voor de periodes tijdens welke jaren van secundair onderwijs volgend op de zesde jaar secundair worden gevolgd, elke studieperiode moet gelijkgesteld worden voor een duur van vier kwartalen. Voor de andere studieperiodes (doctoraatsthesis, beroepsstage, leertijd) wordt de bijdrage vastgesteld naargelang van hun duur.

Enfin, pour le calcul de la cotisation, il est tenu compte du fait que pour les périodes d'études de l'enseignement supérieur et pour les périodes pendant lesquelles des années de l'enseignement secondaire postérieures à la sixième année secondaire sont suivies, chaque période d'études doit être assimilée pour une durée de quatre trimestres. Pour les autres périodes d'études (thèse de doctorat, stage professionnel, apprentissage), la cotisation est fixée en fonction de leur durée.

Paragraaf 3 van het nieuwe artikel 35 gaat over de aanvraag tot gelijkstelling en het onderzoek ervan.

Le paragraphe 3 du nouvel article 35 traite de la demande d'assimilation et de son examen.

Zoals nu het geval is moet de aanvraag tot gelijkstelling schriftelijk of elektronisch ingediend worden bij het sociaal verzekeringsfonds waarbij de zelfstandige is aangesloten op datum van die aanvraag. Maar een aanvraag die rechtstreeks gericht wordt aan het RSVZ is ook ontvankelijk, overeenkomstig artikel 28, § 9, van het koninklijk besluit van 22 december 1967.

Comme actuellement, la demande d'assimilation doit être introduite par écrit ou électroniquement auprès de la caisse d'assurances sociales à laquelle le travailleur indépendant est affilié à la date de cette demande. Cependant, une demande introduite directement à l'INASTI est toujours recevable, conformément à l'article 28, § 9, de l'arrêté royal du 22 décembre 1967.

Een aangetekende brief is niet vereist. De aanvraag kan dus steeds ingediend worden bij een gewone postbrief of per e-mail. Het sociaal verzekeringsfonds maakt de aanvraag onmiddellijk aan het RSVZ over, met het oog op het onderzoek ervan.

Une lettre recommandée n'est pas exigée. La demande peut donc toujours être introduite par pli postal simple ou par e-mail. La caisse d'assurances transmet immédiatement la demande à l'INASTI en vue de son examen.

Als de betrokkene op datum van het indienen van de aanvraag niet meer aangesloten is bij een sociaal verzekeringsfonds voor zelfstandigen en op voorwaarde dat zijn aanvraag ontvankelijk is in het pensioenstelsel van de zelfstandigen, dan dient hij in toepassing van § 2 zijn aanvraag in bij het sociaal verzekeringsfonds waarbij hij voor zijn aanvraag het

Si, à la date d'introduction de sa demande, l'intéressé n'est plus affilié à une caisse d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, et pour autant que sa demande soit recevable dans le régime de pension des travailleurs indépendant, en application du § 2, il introduit sa demande auprès de la caisse d'assurances sociales à laquelle il a été affilié en

laatst aangesloten was.

We verduidelijken nog dat wanneer het RSVZ een onderzoek opent om de pensioenrechten van een zelfstandige te bepalen, dat onderzoek zowel betrekking heeft op de periodes van werkelijke activiteit als op de periodes van inactiviteit die gelijkgesteld kunnen worden, zoals de studieperiodes. Wanneer bij dit onderzoek studieperiodes in aanmerking komen om gelijkgesteld te worden in het pensioenstelsel van de zelfstandigen, maar er daartoe voorafgaandelijk geen aanvraag is ingediend door de betrokkene, dan wordt hun gelijkstelling van ambtswege onderzocht en wordt de betrokkene erover geïnformeerd in geval van een positieve beslissing. Het gaat om een administratieve praktijk die nu in voege is en die zal behouden blijven in het kader van deze hervorming.

We herinneren er tenslotte aan dat voortaan enkel de zelfstandige een aanvraag tot gelijkstelling kan indienen. In geval van overlijden mag de langstlevende echtgenoot zich dus niet meer in de plaats stellen van de zelfstandige ; maar het onderzoek van de aanvraag tot gelijkstelling loopt wel verder ten aanzien van de langstlevende echtgenoot.

Om ontvankelijk te zijn, moet de aanvraag tot gelijkstelling ingediend worden voor de eerste effectieve ingangsdatum van het rustpensioen. Zo zal diegene die een vervroegd rustpensioen als zelfstandige heeft tijdens een bepaalde periode en die vervolgens opnieuw een zelfstandige activiteit begint, waarvoor er sociale bijdragen betaald worden die nieuwe pensioenrechten opbouwen, geen aanvraag mogen indienen tot gelijkstelling tussen het moment waarop zijn vervroegd pensioen voor de eerste maal effectief is ingegaan en het moment waarop zijn pensioen opnieuw tot stand zal komen op een latere datum, rekening houdend met de nieuwe opgebouwde pensioenrechten.

De ontvangstdatum van de aanvraag tot gelijkstelling door het sociaal verzekeringsfonds (of door het RSVZ, wanneer de betrokkene zijn aanvraag rechtstreeks eraan richt) geldt als datum van het indienen van de aanvraag. Ter herinnering, die datum bepaalt het bedrag van de verschuldigde bijdrage.

Zoals in de pensioenstelsel van de werknemers of van de ambtenaren kan de aanvraag tot gelijkstelling betrekking hebben op ofwel het geheel van de studieperiodes ofwel op enkel een gedeelte van de studieperiodes die hebben geleid tot het behalen van

dernier, avant sa demande.

Précisons encore que lorsque l'INASTI instruit en vue de déterminer les droits à la pension du travailleur indépendant, cette instruction porte aussi bien sur les périodes d'activité effective comme indépendant que sur les périodes d'inactivité assimilables, telles que les périodes d'études. Si, lors de cet examen, des périodes d'études sont susceptibles d'être assimilées dans le régime de pension des travailleurs indépendants, mais qu'aucune demande antérieure n'a été introduite à cet effet par l'intéressé, leur assimilation est examinée d'office et, en cas de décision positive, l'intéressé en est informé. Il s'agit d'une pratique administrative actuellement en vigueur, qui sera maintenue dans le cadre de la présente réforme.

Rappelons enfin que, désormais, seul le travailleur indépendant peut introduire une demande d'assimilation. En cas de décès, le conjoint survivant n'est donc plus autorisé à se substituer au travailleur indépendant ; toutefois, l'examen de la demande d'assimilation introduite par le travailleur indépendant se poursuit à l'égard du conjoint survivant.

Pour être recevable, la demande d'assimilation doit être introduite avant la première date de prise de cours effective de la pension de retraite. Ainsi, celui qui bénéficie d'une pension anticipée comme indépendant pendant un temps donné, qui reprend ensuite une activité indépendante donnant lieu au paiement de cotisations sociales constitutives de nouveaux droits à pension, ne sera pas admis à introduire une demande d'assimilation entre le moment où sa pension anticipée a effectivement pris cours pour la première fois et le moment où sa pension sera à nouveau établi à une date ultérieure en tenant compte des nouveaux droits à pension constitués.

La date de réception de la demande d'assimilation par la caisse d'assurances sociales (ou par l'INASTI lorsque l'intéressé introduit sa demande directement auprès de lui) vaut comme date d'introduction de la demande, ce qui, pour rappel, détermine le montant de la cotisation due.

Comme dans le régime de pension des travailleurs salariés ou des fonctionnaires, la demande d'assimilation peut concerner soit la totalité, soit une partie seulement des périodes d'études qui ont mené à l'obtention du diplôme, tel que défini à l'article 33,

het diploma, zoals gedefinieerd in artikel 33, paragraaf 1, tweede lid, 2°, het doctoraat of de beroepskwalificatie. Voor de regularisatie van een master in rechten, bijvoorbeeld, kan betrokkene één tot maximum vijf jaar (twee jaar als master en 3 jaar als bachelor) laten gelden.

paragraphe 1er, alinéa 2, 2°, du doctorat ou de la qualification professionnelle. Pour l'assimilation d'un master en droit, par exemple, l'intéressé peut valider une à maximum cinq années (2 ans de master et 3 ans de bachelor).

Overigens, voor de studieperiodes van het hoger onderwijs en voor de periodes tijdens welke jaren van secundair onderwijs volgend op de zesde jaar secundair worden gevolgd kan de aanvraag enkel ingediend worden voor volledige periodes van een jaar (elk van die periodes wordt geacht te lopen vanaf 1 september van een jaar tot 31 augustus van het volgende jaar, behoudens tegenbewijs), wat in het pensioenstelsel van de zelfstandigen overeen stemt met een periode van vier opeenvolgende kwartalen van verzekeringsplicht in het sociaal statuut van de zelfstandigen.

Par ailleurs, pour les périodes d'études de l'enseignement supérieur et pour les périodes pendant lesquelles des années de l'enseignement secondaire postérieures à la sixième année secondaire sont suivies, la demande d'assimilation ne peut être faite que pour des périodes entières d'un an (chacune d'elles étant censée débuter le 1er septembre d'une année et se terminer le 31 août de l'année suivante, sauf preuve contraire), ce qui équivaut, dans le régime de pension des travailleurs indépendants, à une période de 4 trimestres consécutifs d'assujettissement au statut social des travailleurs indépendants.

Bovendien is het aantal aanvragen tot gelijkstelling beperkt tot maximum twee aanvragen in alle pensioenstelsels samen, rekening houdend met de administratieve last die gepaard gaat met elke aanvraag. Zo kan een diploma van vier studiejaren gevalideerd worden in twee fases, bijvoorbeeld, van elk twee studiejaren. Overigens, als een aanvraag al werd ingediend in het pensioenstelsel van de werknemers of ambtenaren, zal de betrokkene nog de mogelijkheid hebben om een enkele aanvraag in te dienen om de rest van zijn studieperioden gelijk te stellen in het pensioenstelsel van de zelfstandigen.

En outre, le nombre de demandes d'assimilation est limité à deux demandes au maximum tous régimes de pension confondus, compte tenu de la charge administrative accompagnant chaque demande. Ainsi, un diplôme de quatre années d'études peut être validé en deux phases, par exemple, de deux années d'études chacune. Par ailleurs, si une demande a déjà été introduite dans le régime de pension des travailleurs salariés ou des fonctionnaires, l'intéressé aura encore la possibilité d'introduire une seule demande pour assimiler le reste de ses périodes d'études dans le régime de pension des travailleurs indépendants.

Ten slotte, om het niet-gerechtvaardigd cumuleren van voordelen te vermijden, wordt voorzien dat een aanvraag tot gelijkstelling niet aanvaard wordt in de mate dat zij betrekking heeft op studieperiodes die al het voorwerp hebben uitgemaakt van een regularisatie in het pensioenstelsel van de werknemers of ambtenaren. Dit geldt voor alle studieperiodes bedoeld in artikel 33, § 1, tweede lid, 1° van het koninklijk besluit van 21 december 1967.

Enfin, afin d'éviter un cumul d'avantages non justifié, il est prévu qu'une demande d'assimilation n'est pas admise dans la mesure où elle porte sur des périodes d'études qui ont déjà fait l'objet d'une régularisation dans le régime de pension des travailleurs salariés ou des fonctionnaires. Ceci vaut pour toutes les périodes d'études visées à l'article 33, § 1er, alinéa 2, 1°, de l'arrêté royal du 22 décembre 1967.

Dat betekent dat indien een persoon reeds 3 jaren van zijn diploma van 5 jaar heeft geregulariseerd (minimumaantal studiejaren vereist voor het behalen van het diploma) in het pensioenstelsel van de werknemers of de ambtenaren, hij slechts nog 2 jaren in het pensioenstelsel van de zelfstandigen zal mogen gelijkstellen.

Cela signifie que si une personne a déjà obtenu l'assimilation de trois années de son diplôme de cinq ans (nombre minimum d'années d'études requis pour l'obtention du diplôme) dans le régime de pension des travailleurs salariés ou des fonctionnaires, il ne pourra assimiler, dans le régime de pension des travailleurs indépendants, que deux années encore.

Dat betekent eveneens dat indien een persoon een

Cela signifie également que si une personne est

masterdiploma in de geschiedenis bezit van 4 jaar (minimumaantal studiejaren vereist voor het behalen van het diploma) en een masterdiploma in de rechten van 5 jaren (minimumaantal studiejaren vereist voor het behalen van het diploma), hij zijn masterdiploma in geschiedenis niet in het pensioenstelsel van de zelfstandigen zal mogen gelijkstellen, indien hij reeds zijn masterdiploma in rechten heeft geregulariseerd in het pensioenstelsel van de werknemers of ambtenaren. De regularisatie is immers enkel mogelijk voor één enkel diploma. Die regel geldt voor de drie pensioenstelsels (werknemers, zelfstandigen en ambtenaren) samen.

titulaire d'un diplôme de master en histoire de quatre ans (nombre minimum d'années d'études requis pour l'obtention du diplôme) et d'un diplôme de master en droit de cinq ans (nombre minimum d'années d'études pour l'obtention du diplôme), elle ne pourra pas assimiler dans le régime de pension des travailleurs indépendants son diplôme de master en histoire si elle a déjà régularisé dans le régime de pension du des travailleurs salariés ou des fonctionnaires, son diplôme de master en droit. En effet, l'assimilation n'est possible que pour un seul diplôme. Cette règle vaut pour les trois régimes de pension (indépendants, salariés et fonctionnaires) ensemble.

Zoals in het huidige stelsel, onderzoekt het RSVZ de aanvraag tot gelijkstelling van de studieperiodes en betekent aan betrokkene een in rechte en in feite gemotiveerde beslissing tot toekenning of tot weigering (geheel of gedeeltelijk) van de gelijkstelling van de studies. Die beslissing kan voor de arbeidsrechtbank aangevochten worden binnen een termijn van 3 maanden, te rekenen vanaf de betekening.

Comme dans le régime actuel, c'est l'INASTI qui instruit la demande d'assimilation des périodes d'études et qui notifie à l'intéressé une décision, motivée en fait et en droit, d'octroi ou de refus (total ou partiel) de l'assimilation des études. Cette décision peut être contestée dans un délai de 3 mois à compter de sa notification, devant le tribunal du travail.

Dat onderzoek betreft de volledige periode die in aanmerking komt om gelijk te stellen, zelfs als betrokkene zijn aanvraag beperkt tot een gedeelte van de periode.

Cet examen porte sur toute la période susceptible d'être assimilée, quand bien même l'intéressé limite sa demande à une partie de la période.

Het RSVZ betekent de beslissing aan de betrokkene en deelt de beslissing gelijktijdig mee aan het sociaal verzekeringsfonds van betrokkene, dat vervolgens het bedrag van de verschuldigde bijdrage berekent en aan betrokkene het bedrag van de bijdrage voor de gelijkstelling meedeelt, dat verschuldigd is voor de gevraagde studieperiode maar ook, in voorkomend geval, voor de volledige periode die kan gelijkgesteld worden.

La décision notifiée à l'intéressé est simultanément communiquée par l'INASTI à la caisse d'assurances sociales de l'intéressé, qui calcule ensuite le montant de la cotisation due et qui communique à l'intéressé le montant de la cotisation d'assimilation dû pour la période d'études demandée mais aussi, le cas échéant, pour toute la période susceptible d'être assimilée.

De betrokkene deelt aan zijn sociaal verzekeringsfonds zijn keuze mee om enkel de gevraagde studieperiode gelijk te stellen, om de volledige periode die kan gelijkgesteld worden gelijk te stellen of om te verzaken aan zijn aanvraag tot gelijkstelling.

L'intéressé informe sa caisse d'assurances sociales de son choix d'assimiler uniquement la période d'études demandée, d'assimiler toute la période assimilable, voire de renoncer à sa demande d'assimilation.

Als betrokkene ervoor kiest om zijn studies gelijk te stellen, dan deelt zijn sociaal verzekeringsfonds hem het definitief bedrag van de verschuldigde bijdrage mee, afhankelijk van zijn keuze om het geheel of een deel van zijn studieperiodes gelijk te stellen.

Si l'intéressé opte pour l'assimilation de ses études, sa caisse d'assurances lui communique le montant définitif de la cotisation due en fonction de son choix de régulariser tout ou partie de ses périodes d'études.

Wanneer daarentegen betrokkene verzaakt aan de

Si, au contraire, l'intéressé renonce à l'assimilation de

gelijkstelling van zijn studieperiodes, dan wordt zijn aanvraag als van nul en generlei waarde beschouwd, waardoor hij nog steeds beschikt over zijn vast aantal van twee aanvragen tot gelijkstelling (in te dienen voor de eerste effectieve ingangsdatum van het rustpensioen), voor de drie pensioenstelsels samen.
De betaling van de bijdrage gebeurt op de rekening van het sociaal verzekeringsfonds, binnen de zes maanden na de eerste mededeling door dat fonds aan betrokkene van het totale bedrag van de verschuldigde bijdrage voor de gevraagde periode en, in voorkomend geval, ook voor de volledige periode.

Die betaling moet worden gedaan in één keer binnen de voormelde termijn van zes maanden. In het huidige stelsel (artikel 35, § 2; van het koninklijk besluit van 22 december 1967) moet de betaling gedaan worden, ofwel binnen de maand die volgt op de door het RSVZ betekende beslissing tot gelijkstelling, ofwel op gespreide wijze, in het kader van een aflossingsplan dat wordt vastgesteld door het RSVZ en dat rekening houdt met een nalatigheidsinterest van 6,5% per jaar. De mogelijkheid tot spreiding van de betaling, die ook bestaat in het pensioenstelsel van de werknemers, wordt voortaan geschrapt.

Om ontvankelijk te zijn moet de aanvraag tot gelijkstelling ingediend worden voor de eerste effectieve ingangsdatum van het rustpensioen, maar de betaling kan dus in voorkomend geval later uitgevoerd worden, mits dit gebeurt binnen de vereiste termijn.

Wanneer de betrokkene de verschuldigde bijdrage niet betaalt binnen de voormelde termijn van zes maanden, dan wordt zijn aanvraag tot gelijkstelling definitief afgesloten en put hij aldus een aanvraag uit.

Zoals in het pensioenstelsel van de werknemers en de ambtenaren kan de betaalde bijdrage in principe niet worden terugbetaald. Er wordt evenwel in een uitzondering voorzien, wanneer de bijdrage onregelmatig is betaald ingevolge een juridische of materiële vergissing begaan door het RSVZ of door het sociaal verzekeringsfonds en voor zover de betrokkene niet wist of niet kon weten dat een vergissing was begaan. De bijdrage wordt ook terugbetaald wanneer hij laattijdig is betaald.

Artikel 6

Dit artikel voegt een nieuw artikel 35*bis* in in het koninklijk besluit van 22 december 1967, om, zoals in het pensioenstelsel van de werknemers en de

ses périodes d'études, sa demande est considérée comme nulle et non avenue, de sorte qu'il dispose toujours de son quota de deux demandes d'assimilation (à introduire avant la première date de prise de cours effective de sa pension de retraite), tous régimes de pension confondus.
Le paiement de la cotisation est effectué sur le compte de la caisse d'assurances sociales, dans les six mois de la première communication par celle-ci à l'intéressé du montant total de la cotisation due pour la période demandée et, le cas échéant, aussi pour la période complète.

Ce paiement doit être effectué en une fois dans le délai précité de six mois. Dans le régime actuel (article 35, § 2, de l'arrêté royal du 22 décembre 1967), le paiement doit être effectué, soit dans le mois qui suit la décision d'assimilation notifiée par l'INASTI à l'intéressé, soit de manière étalée, dans le cadre d'un plan d'apurement fixé par l'INASTI et qui tient compte d'un taux d'intérêt de retard de 6,5 % par an. La possibilité d'étalement des paiements, également existante dans le régime de pension des travailleurs salariés, est désormais supprimée.

A noter que si la demande d'assimilation doit, pour être recevable, être introduite avant la première date de prise de cours effective de la pension de retraite, le paiement peut donc être effectué, le cas échéant, ultérieurement pour autant qu'il intervienne dans le délai requis.

Si l'intéressé ne paie pas la cotisation due dans le délai de six mois précité, sa demande d'assimilation est définitivement clôturée et il épuise ainsi une demande.

Comme dans le régime de pensions des travailleurs salariés et des fonctionnaires, la cotisation payée ne peut, en principe, pas être remboursée. Une exception est cependant prévue lorsque la cotisation a été payée de manière irrégulière suite à une erreur de droit ou matérielle commise par l'INASTI ou par la caisse d'assurances sociales et pour autant que l'intéressé ne savait pas ou ne pouvait pas savoir qu'une erreur a été commise. Elle est aussi remboursée lorsqu'elle est payée tardivement.

Article 6

Cet article insère un nouvel article *35bis* dans l'arrêté royal du 22 décembre 1967, pour prévoir, comme dans le régime de pension des travailleurs salariés et

ambtenaren, te bepalen dat, ondanks de verstreken termijn van tien jaar vanaf het behalen van het diploma, het doctoraat of de beroepskwalificatie, de zelfstandige tijdens een overgangsperiode van drie jaar (van 1 december 2017 tot en met 30 november 2020) de gelijkstelling kan bekomen van zijn studieperiodes en hun inaanmerkingneming voor de berekening van zijn pensioen, door de betaling van de forfaitaire kwartaalbijdrage van 273,17 euro (aan de spilindex 103,14), in plaats van de bijdrage die berekend wordt door rekening te houden met de huidige waarde van de verhoging van het pensioen. Maar, zoals in het pensioenstelsel van de werknemers, wanneer die vraag tot gelijkstelling wordt ingediend na het verstrijken van de voormelde termijn van tien jaar, dan kunnen enkel de studieperiodes vanaf 1 januari van het jaar van de twintigste verjaardag van de betrokkene gelijkgesteld worden (zoals dat het geval is in het huidige pensioenstelsel van de zelfstandigen en werknemers).

dans celui des fonctionnaires que, malgré l'expiration du délai de dix ans à compter de la date de l'obtention du diplôme, du doctorat ou de la qualification professionnelle, le travailleur indépendant peut au cours d'une période transitoire de trois ans (du 1er décembre 2017 au 30 novembre 2020), obtenir l'assimilation de ses périodes d'études et leur prise en considération dans le calcul de sa pension, moyennent le paiement de la cotisation trimestrielle forfaitaire de 273,17 EUR (à l'indice-pivot 103,14) plutôt que de la cotisation qui tient compte dans son calcul de la valeur actuelle de l'accroissement de pension. Cependant, comme dans le régime de pension des travailleurs salariés, si cette demande d'assimilation est introduite après l'expiration du délai de dix ans précité, seules les périodes d'études à partir du 1er janvier de l'année du vingtième anniversaire de l'intéressé pourront être assimilées (comme c'est le cas dans le régime actuel de pension des travailleurs indépendants et des travailleurs salariés).

Artikel 7

Dit artikel heft het artikel 37 van hetzelfde besluit op. Die bepaling legt de bestemming vast van de verschuldigde bijdrage voor de gelijkstelling van studieperiodes, naar gelang die betrekking hebben op een periode die voor of na 1968 is gelegen en bepaalt in welke mate die bijdrage rechten opent op een rente/onvoorwaardelijk pensioen. Zoals in de bepaling zelf wordt gesteld, is die bepaling niet meer van toepassing op aanvragen tot gelijkstelling die zijn ingediend na 31 december 1983. Die bepaling moet dus niet meer behouden blijven.

Article 7

Cet article abroge l'article 37 du même arrêté. Cette disposition fixe la destination de la cotisation due pour l'assimilation des périodes d'études, selon qu'elles se rapportent à une période située avant ou après 1968 et détermine dans quelle mesure elle est constitutive de rente/pension inconditionnelle. Comme il est stipulé dans la disposition même, elle cesse d'être d'application aux demandes d'assimilation introduites après le 31 décembre 1983. Elle n'a donc plus lieu d'être maintenue.

Artikel 8

Dit artikel wijzigt artikel 46*bis* van het koninklijk besluit van 22 december 1967 teneinde ervoor te zorgen dat het forfaitair inkomen dat momenteel toepasbaar is op de jaren gelegen vóór 1 januari 1984, hetzij 8.133,63 euro aan de spilindex 103,14 (basis 1996 = 100) of 11.165,80 euro aan de spilindex 141,59 (basis 1996 = 100) van kracht vanaf 1 juni 2017, niet meer van toepassing is voor de gelijkgestelde studieperiodes.

Article 8

Cet article apporte une modification à l'article 46*bis* de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 afin que le revenu forfaitaire tel qu'applicable actuellement pour les années situées avant le 1er janvier 1984, soit 8.133,63 EUR à l'indice-pivot 103,14 (base 1996=100) ou 11.165,80 EUR à l'indice-pivot 141,59 (base 1996 = 100) en vigueur à partir du 1er juin 2017, ne soit plus d'application pour les périodes d'études assimilées.

Artikel 9

Dit artikel wijzigt het artikel 46*ter* van het koninklijk besluit van 22 december 1967 dat, in uitvoering van artikel 5, § 3, 2°, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der

Article 9

Cet article modifie l'article 46*ter* de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 qui fixe, en exécution de l'article 5, § 3, 2°, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en

zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie, het jaarlijks fictief (beroeps)inkomen vaststelt waarmee rekening moet gehouden worden voor de berekening van het pensioen (rust, overleving of overgangsuitkering) voor de gelijkgestelde periodes die zich na 31 december 1983 situeren.

application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1er, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, le revenu (professionnel) fictif annuel dont il faut tenir compte pour calculer la pension (de retraite, de survie ou l'allocation de transition) pour les périodes assimilées situées après le 31 décembre 1983.

Paragraaf 1, D, dat het fictief inkomen vaststelt dat in aanmerking moet genomen worden voor de gelijkgestelde studieperiodes wordt opgeheven. Hij bepaalt momenteel dat het fictief inkomen het beroepsinkomen is dat als basis gediend heeft voor de berekening van de bijdragen voor de gelijkstelling van de studieperiodes (dat inkomen is beperkt tot het intermediair plafond dat dient voor de berekening van de sociale bijdragen). Dat fictief inkomen wordt, net zoals voor het beroepsinkomen dat in aanmerking genomen wordt voor de periodes van effectieve beroepsbezigheid, vervolgens geherwaardeerd op het ogenblik waarop het pensioen wordt vastgesteld.

Le paragraphe 1er, D. qui détermine le revenu fictif à prendre en compte pour les périodes d'études assimilées est abrogé. Il précise qu'actuellement ce revenu fictif est le revenu professionnel qui a servi de base au calcul des cotisations dues pour l'assimilation des périodes d'études (ce revenu étant limité au plafond intermédiaire servant au calcul des cotisations sociales).Ce revenu professionnel fictif, comme le revenu professionnel réel retenu pour les périodes d'activité effective, est ensuite réévalué au moment où le droit à la pension est établi.

Voortaan zal het fictief (beroeps)inkomen dat in aanmerking moet genomen worden voor de berekening van het pensioen met betrekking tot een gelijkgestelde studieperiode, gelijk zijn, ongeacht waar die gelijkgestelde studieperiode zich voor 1 januari 1984 of na 31 december 1983 situeert.

Désormais, le revenu (professionnel) fictif à prendre en compte pour le calcul de la pension afférente à la période d'études assimilée est un revenu forfaitaire, qui est identique peu importe où, avant le 1er janvier 1984 ou après le 31 décembre 1983, la période d'études assimilée se situe.

Artikel 10

Article 10

Dit artikel voegt een nieuw artikel 46*ter*/1 in het koninklijk besluit van 22 december 1967 in, dat het fictief inkomen bepaalt dat moet in aanmerking genomen worden voor de berekening van de gelijkgestelde studieperiodes, zonder dat bepaald wordt waar die periodes zich situeren in de tijd. Dat inkomen stemt overeen met een forfaitair bedrag van 14.568,40 euro. Dat bedrag is gekoppeld aan de spilindex 103,14. Aan de spilindex 141,59 (basis 1966=100) van kracht vanaf 1 juni 2017, wordt dat forfaitair bedrag gebracht op 19.999,50 euro. Het werd zodanig vastgesteld dat de jaarlijkse pensioenopbrengst voor een gelijkgesteld studiejaar gelijk is aan een jaarlijks bedrag van 266,66 euro aan de spilindex 141,59 (basis 1996=100) voor een rustpensioen dat berekend werd tegen het percentage voor een alleenstaande, naar analogie met de

Cet article insère un nouvel article 46*ter*/1 dans l'arrêté royal du 22 décembre 1967, qui détermine le revenu fictif à prendre en compte pour le calcul des périodes d'études assimilées, sans qu'il soit précisé où ces périodes se situent dans le temps. Ce revenu correspond au montant forfaitaire de 14.568,40 EUR. Ce montant est lié à l'indice-pivot 103,14. A l'indice-pivot de 141,59 (base 1996 = 100) en vigueur à partir du 1er juin 2017, ce revenu forfaitaire s'élève à 19.999,50 EUR. Il a été déterminé de manière telle que l'apport en pension annuel d'une année d'études assimilée soit égal à un montant annuel de 266,66 EUR à l'indice-pivot 141,59 (base 1996 = 100) pour une pension de retraite calculée au taux isolé, par analogie au régime de pension des travailleurs salariés.

pensioenregeling voor werknemers.

Op het moment waarop het pensioen vastgesteld wordt, wordt dat inkomen geherwaardeerd.

Au moment où le droit à la pension est établi, ce revenu est réévalué.

Artikel 11

Article 11

Dit artikel brengt een technische wijziging aan artikel 46*quater* van het koninklijk besluit van 22 december 1967 aan om ook naar het nieuw artikel 46ter/1 te verwijzen.

Cet article apporte une modification technique à l'article 46*quater* de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 afin de viser également le nouvel article 46ter/1.

Artikel 12

Article 12

Dit artikel wijzigt artikel 53*quater* van het koninklijk besluit van 22 december 1967 dat de wijze bepaalt waarop de beroepsinkomsten en de fictieve inkomsten die in aanmerking genomen worden voor de berekening van het pensioen, geherwaardeerd worden.

Cet article modifie l'article 53*quater* de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 qui vise la manière dont les revenus professionnels et les revenus fictifs qui sont pris en compte pour le calcul de la pension sont réévalués.

Artikel 53*quater*, dat momenteel vier leden omvat, wordt in het vervolg onderverdeeld in paragrafen waarbij de huidige tekst paragraaf 1 vormt. Enkel het eerste lid wordt gewijzigd om de toepassing van de eerste paragraaf te beperken tot de herwaardering van de beroepsinkomsten en de fictieve inkomsten die dienen voor de berekening van het pensioen voor de andere gelijkgestelde periodes dan de studieperiodes.

L'article 53*quater* qui comprend actuellement quatre alinéas est désormais divisé en paragraphes, le texte actuel formant le paragraphe 1er. Seul l'alinéa 1er est modifié afin de limiter l'application du paragraphe 1er à la réévaluation des revenus professionnels et des revenus fictifs qui servent au calcul de la pension relative aux périodes assimilées autres que les périodes d'études.

De nieuwe tweede paragraaf regelt de herwaardering van het fictief forfaitair inkomen, bepaald bij artikel 46*ter*/1, door te voorzien dat hij gebracht wordt aan de spilindex die, voor de maand waarin het recht op het pensioen vastgesteld wordt, de uitkering van de pensioenen bepaalt.

Le nouveau paragraphe 2 règle la réévaluation du revenu fictif forfaitaire fixé à l'article 46*ter*/1 en prévoyant qu'il soit porté à l'indice-pivot qui, pour le mois au cours duquel est établi le droit à la pension, détermine la liquidation des pensions.

Artikel 13

Article 13

Dit artikel bepaalt dat de wijzigingen die dit koninklijk besluit aanbrengt aan de artikelen 28, 33, 34, 35, 46*bis*, 46*ter* en 53*quater* van het koninklijk besluit van 22 december 1967, niet gelden in het geval waarin de aanvrager voor 1 december 2020 ervoor heeft gekozen om een aanvraag tot gelijkstelling van de studieperiodes in te dienen onder de voorwaarden die golden voor 1 december 2017. In dat geval zijn de voormelde bepalingen van toepassing in hun huidige versie, dus zonder de wijzigingen van dit ontwerp van koninklijk besluit.

Cet article prévoit que les modifications apportées par le présent arrêté royal aux articles 28, 33, 34, 35, 46*bis*, 46*ter* et 53*quater* de l'arrêté royal du 22 décembre 1967, ne valent pas dans le cas où le demandeur a choisi avant le 1er décembre 2020 d'introduire une demande d'assimilation des périodes d'études sous les conditions qui valaient avant le 1er décembre 2017. Dans ce cas, les dispositions précitées sont applicables dans leur version actuelle, donc sans les modifications du présent projet d'arrêté royal.

Artikel 14

Article 14

Dit artikel bepaalt dat de bepalingen van het ontwerp

Cet article prévoit que les dispositions du projet

van koninklijk besluit toepasselijk zijn op de aanvragen tot gelijkstelling van studieperiodes die ten vroegste op 1 december 2017 ingediend worden, voor de pensioenen die daadwerkelijk ten vroegste op 1 december 2018 ingaan.

Maar de bepalingen van de artikelen 28, 33, 34, 35, 46*bis*, 46*ter* en 53*quater* van het koninklijk besluit van 22 december 1967, zoals ze opgesteld waren voor hun wijziging door dit ontwerp van koninklijk besluit, blijven van toepassing op het overlevingspensioen die berekend worden op basis van een rustpensioen dat daadwerkelijk en voor de eerste maal voor 1 december 2018 is ingegaan.

De nieuwe regels, zoals ze voortvloeien uit dit ontwerp van koninklijk besluit, zullen daarentegen worden toegepast op de overlevingspensioenen die ten vroegste op 1 december 2018 ingaan, ingevolge het overlijden van een nog niet gepensioneerde zelfstandige, dat voorvalt na 30 november 2018.

Artikel 15

Dit artikel legt de datum van inwerkingtreding van het ontwerp van koninklijk besluit vast op 1 december 2017.

Artikel 16

Dit artikel preciseert dat de Minister bevoegd voor Pensioenen en de Minister bevoegd voor de Zelfstandigen, ieder wat hem betreft, belast zijn met de uitvoering van dit besluit.

We hebben de eer te zijn,

Sire,

Van Uwe Majesteit,

De zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaars,

De Minister van Pensioenen,

D. BACQUELAINE

De Minister van Zelfstandigen,

D. DUCARME

d'arrêté royal sont applicables aux demandes d'assimilation des périodes d'études qui sont introduites au plus tôt le 1er décembre 2017, pour les pensions qui prennent cours effectivement au plus tôt le 1er décembre 2018.

Toutefois, en ce qui concerne la pension de survie qui est calculée sur la base d'une pension de retraite qui a pris cours effectivement et pour la première fois avant le 1er décembre 2018, les dispositions des articles 28, 33, 34, 35, 46*bis*, 46*ter* et 53*quater* de l'arrêté royal du 22 décembre 1967, telles qu'elles étaient rédigées avant leur modification par le présent projet d'arrêté royal, restent d'application.

Par contre, les nouvelles règles telles qu'elles découlent du présent projet d'arrêté royal s'appliqueront aux pensions de survie qui prennent cours au plus tôt le 1er décembre 2018, suite au décès d'un travailleur indépendant non encore pensionné, qui survient après le 30 novembre 2018.

Article 15

Cet article fixe la date d'entrée en vigueur du projet d'arrêté royal au 1er décembre 2017.

Article 16

Cet article précise que le Ministre qui a les Pensions dans ses attributions et le Ministre qui a les Indépendants dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,

De Votre Majesté,

Les très respectueux et très fidèles serviteurs,

Le Ministre des Pensions,

D. BACQUELAINE

Le Ministre des Indépendants,

D. DUCARME